

NEWS



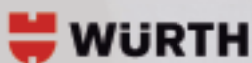
MENSILE/MONATSMAGAZIN
11. JAHRGANG - NR. 9
LUGLIO/JULI 2017



LEOTTA & TOCCOLI
TOP-MISTER IM JUGENDSEKTOR

SOMMER 2017
DAS TRAININGSLAGER IM WIPPTAL

WELCOME ALADINO VALOTI



Gewerbeimmobilien in Südtirol und Umgebung



Sand in Taufers · Zentrum · E&V ID: G-0272YS
Detailhandelsgeschäft mit Bistro und sicherer Rendite, nahe Fußgängerzone, zu verkaufen, Tiefgarage vorhanden, Gesamtfläche ca. 2.527 m², E.E.K. A (22,28 kWh/m²*a), Preis auf Anfrage



Verona · Cerea · E&V ID: G-028EZV
Produktions- und Logistikhalle für Tiefkühlprodukte zu verkaufen: Gesamtfläche ca. 21.560 m², Gebäudefläche ca. 9.300 m², E.E.K. in Ausarbeitung, Preis auf Anfrage



Lana · Gewerbezone · E&V ID: G-027M2N
Büro- und Verkaufsflächen sowie Produktions- und Lagerhalle zu verkaufen: Gesamtfläche ca. 7.712 m², Grundfläche ca. 5.120 m², E.E.K. B (9,52 kWh/m²*a), Preis auf Anfrage



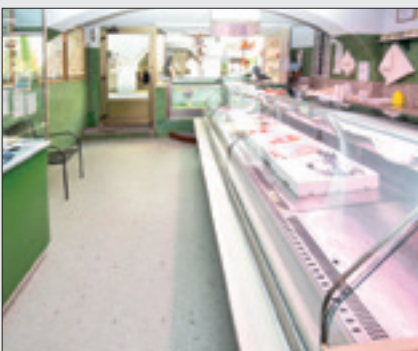
Lana · Gewerbegebiet · E&V ID: G-024B4A
Erschlossenes Gewerbegrundstück zu verkaufen: Gesamtfläche ca. 8.260 m², alle Infrastrukturen sowie Anschluss zum Tiefbrunnen vorhanden, E.E.K. noch nicht verfügbar, € 2.643.200



Brixen · Zentrum · E&V ID: G-026Z14
Hotel mit Erweiterungsprojekt in optimaler Lage zu verkaufen, Gesamtfläche Bestand ca. 957 m², Gesamtfläche Erweiterung ca. 1.829 m², E.E.K. in Ausarbeitung, Preis auf Anfrage



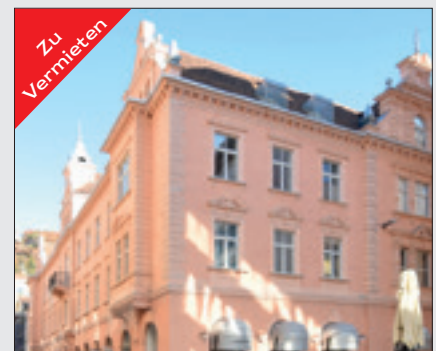
Verona · Autobahnzufahrt · Mehrere Einheiten
Teilbarer Gewerbekomplex (vier Einheiten) in Verona Süd zu verkaufen, Gesamtfläche von ca. 27.133 m², Grundfläche von ca. 19.435 m², E.E.K. (in Ausarbeitung), Preis auf Anfrage



Meran · Zentrum · E&V ID: G-026BWH
Vermietetes Geschäftslokal (derzeit Fischgeschäft) in zentraler Lage als Investment zu verkaufen, Gesamtfläche ca. 227 m², E.E.K. G (200, 10 kWh/m²*a), € 400.000



Leifers · Wurz · E&V ID: G-026325
Gewerbegebäude in der Industriezone zu verkaufen, Büroräumlichkeiten vorhanden, Gesamtfläche ca. 500 m², Grundfläche ca. 200 m², E.E.K. F (420,08 kWh/m²*a), € 650.000



Meran · Sparkassenstraße · E&V ID: G-026YKJ
Elegantes Büro in der Fußgängerzone im Zentrum von Meran zu vermieten, Gesamtfläche ca. 190 m², erweiterbar auf ca. 300 m², E.E.K. in Ausarb., Monatsnettokalt € 17,50/m²

Engel & Völkers Commercial Südtirol + Cortina
Real Estate International GmbH
Licence Partner Engel & Völkers Commercial GmbH
Luigi Galvani Str. 31 · 39100 Bozen
Tel. +39 0471 05 45 10 · Suedtirolcommercial@engelvoelkers.com
www.engelvoelkers.com/suedtirolcommercial

ENGEL & VÖLKERS
COMMERCIAL



LA NUOVA SEDE PRENDE FORMA...

Piano terra, primo e secondo piano. . . Proseguono rapidamente i lavori di costruzione della nuova sede amministrativa del nostro Club nel cuore del centro sportivo di Maso Ronco. La consegna, chiavi in mano, della struttura è prevista per fine anno. Ma non è detto che l'abitabilità non arrivi con qualche settimana d'anticipo, visto che l'Unionbau è in anticipo rispetto agli step prefissati nella costruzione dell'edificio monolitico a quattro livelli e suddiviso in tre corpi per una estensione di 70 per 35 metri e di 12 metri in altezza.

DER NEUE SITZ NIMMT FORM AN

Erdgeschoss, 1. Stock, 2. Stock. . . Die Arbeiten am Verwaltungssitz des FC Südtirol im Trainingszentrum in Rungg schreiten zügig voran. Die Schlüsselübergabe des neuen Vereinssitzes des FCS ist zwar erst für Jahresende vorgesehen, doch die Büros im 70 Meter langen, 35 Meter breiten und 12 Meter hohen Gebäude könnten bereits etwas früher bezogen werden. Die Firma Unionbau arbeitet Tag und Nacht und die Luftaufnahmen zeugen vom Fortschritt der Arbeiten im wunderschönen Montiggler Wald.



INHALT | INDICE

6

Aladino Valoti nuovo direttore sportivo biancorosso

Interview mit dem neuen Sportdirektor Aladino Valoti

14

Gli addii di Luca Piazzi e Michael Peterlini

Abschiede: Danke Luca Piazzi und Michael Peterlini

16

Due top-mister per Berretti e Allievi: Leotta e Toccoli

Neue Trainer im Jugendsektor: Salvo Leotta und Flavio Toccoli

18

Il Südtirol continua a scrivere la storia: a Parma vittoria memorabile

Das Auswärtsgespenst FC Südtirol oder "die Gallier"



22

Val Ridanna e Stange
per il nostro ritiro estivo

Trainingslager der
Profimannschaft im Wipptal

26

Ancora aperte le iscrizioni
per gli Alperia Junior Camp 2017

Alperia Junior Camps:
Jetzt geht's los!

32

La nostra under 15 fra
le migliori otto squadre d'Italia

Unsere U15 unter den Top 8 Italiens

36

A Legnago la nostra
Scuola Calcio in bella evidenza

FCS Buaben spielen sich ins Rampenlicht

40

My Perfect XI by Francesco Bertagnolli

42

Record di iscritti al Kids Day 2017

Teilnehmerrekord beim
Sparkasse Kids Day by Pfiff Toys

**46**

Grandi ospiti e 170 imprenditori
al nostro Business Day

Network – Business – Sports:
Das war der FCS Business Day 2017

50

Presenti anche quest'anno
alla Fiera del Tempo Libero

Der FCS auf der Freizeitmesse

52

FCS in cattedra al corso
Olympia delle scuole Einaudi

Colombo, Lupoli, Rantier und Tait zu
Besuch in der Landesberufsschule „Einaudi“

56

Whitered News: notizie in pillole

Whitered News: Kurz und Knackig

**IMPRESSUM**

Herausgeber / Editore: Fussball Club Südtirol GmbH – Srl
Via Cadorna Straße 9/b, 39100 Bozen – Bolzano
T: 0471 266 053 E: info@fc-suedtirol.com

Verantwortlicher Direktor / Direttore responsabile: Andrea Anselmi
Chefredakteur / Capo redattore: Andrea Anselmi

Texte und Inhalt / Testi e contenuti: Andrea Anselmi (it) &
Hannes Fischnaller (de)

Anzeigenmarketing: Hannes Fischnaller

Gestaltung / Progetto Grafico: Julia Da Ponte Becher,
Neuer Südtiroler Wirtschaftsverlag

Druck / Stampa: Lanarepro

Foto: Emilio Bordini, Paolo Savio

Ischr. Tribunale di Bolzano n°13/2013 – Spediz. In Abb.Post.
Eingetragen im Landesgericht Bozen Nr. 13/2013 – Postversand



ALADINO VALOTI

“AL SÜDTIROL
PERCHÉ QUI SI
PUÒ COSTRUIRE
QUALCOSA DI
IMPORTANTE”

ALADINO VALOTI: “AL SÜDTIROL PERCHÉ QUI SI PUÒ COSTRUIRE QUALCOSA DI IMPORTANTE”



Intervista al neo Direttore Sportivo biancorosso, che – dopo una breve ma intensa esperienza a Cosenza, dove ha sfiorato le Final Four dei playoff – si è legato al nostro Club per i prossimi tre anni. „Prima avevo sempre e solo firmato per una stagione. Ma – fortemente lusingato – ho accettato la proposta pluriennale del Club, perché ritengo il Südtirol uno dei progetti calcistici più credibili, e non solo in Lega Pro“.



„Per me il Südtirol non è solo un nuovo punto di partenza ma anche un bel traguardo professionale. Nel senso che sono lusingato e motivatissimo per questa nuova esperienza professionale che mi permette di lavorare in un club solido, organizzatissimo, ben strutturato e con un progetto calcistico fra i più credibili, non solo in Lega Pro. Per questi motivi ho accettato di legarmi al club con un contratto pluriennale (tre anni, ndr). In precedenza avevo sempre e solo firmato per un anno“.

Direttore, quali sono le linee guida concordate con la Società per aprire un nuovo, importante ciclo al Südtirol e col Südtirol?

„Ciò che ci deve contraddistinguere è la forza delle idee. Ci sono Club che hanno budget di spesa per noi inarrivabili. Ma ciò non significa che qui non si possa fare bene e costruire qualcosa di importante. Anzi. Dobbiamo consolidare quanto di buono fatto finora, e non è poco, e cercare di assecondare gli ulteriori margini di crescita che il Südtirol ha e che i suoi stessi dirigenti si riconoscono. Non è il momento di parlare di obiettivi, né di traguardi. Ma la volontà e il potenziale sono quelli di far crescere ancora di livello tutta la struttura. Io mi occuperò dell'area sportiva. Che non significa solo prima squadra, ma anche settore giovanile. Perché credo fortissimamente nel fatto che prima squadra e settore giovanile possano, anzi debbano essere due vasi comunicanti. Il nostro vivaio deve tornare a portare in dote alla prima squadra calciatori ,costruiti' in casa. E' già successo sino ad una decina d'anni fa e la storia può tranquillamente ripetersi. Dovremo essere bravi a dare fiducia ai giovani, a credere in loro, ma anche a saper aspettare il loro naturale processo di crescita. Ci vorrà anche un po' di pazienza, ma neanche troppa se sapremo lavorare bene, in sinergia, fra prima squadra e settore giovanile“.

Le similitudini con una realtà nella quale lei ha lavorato - e bene - per tanti anni, di cui cinque in serie B, sembrano molte. Sto naturalmente parlando dell'Albinoleffe.

„Sì, è vero, i concetti, le linee guida, la dimensione societaria si assomigliano, anche se credo che il Südtirol abbia una propria, forte identità e non debba emulare nessuno. Però le due „piazze“ hanno molti aspetti in comune, fra cui quello di poter fare calcio in un ambiente sano, sereno, equilibrato, propositivo, concreto. Il poter ritrovare una dimensione simile a quella dell'Albinoleffe è stato uno dei motivi per i quali ho scelto di venire a Bolzano, in effetti“.

Lei è reduce da una breve ma intensa e soddisfacente esperienza professionale a Cosenza, dove ha sfiorato l'impresa di arrivare alle Final Four dei playoff pur con una squadra non certamente fra le più accreditate alla vigilia. Che esperienza è stata?

„Molto bella e molto formativa. Dal punto di vista professionale ma anche umano. Perché il calore della gente è stato appagante e gratificante più dei risultati che sono stati comunque eccellenti. Ripensandoci, rimane il rammarico per essere stati eliminati dal Pordenone per un episodio, e in senso strettamente letterale, visto che siamo stati estromessi dalla corsa alla serie B per effetto di un gol, un solo gol subito in 180 minuti e incassato al 97esimo minuto della gara d'andata“.

Quali dovranno essere i segni distintivi del nuovo Südtirol allestito dal Direttore Sportivo Aladino Valoti?

„Un mix di giovani di valore e di calciatori esperti con personalità e carisma da trasmettere ai compagni di squadra. Da ogni elemento della ,rosa' mi aspetto che si identifichi nel Club, che sviluppi un forte senso di appartenenza e che abbia ,fame' di crescere, di migliorare, di porsi nuove sfide e nuovi obiettivi. Personali e di squadra“.

In ultima battuta, una curiosità, anzi due. La prima: nell'Albinoleffe, lei ha scoperto e valorizzato Belotti che ora è il centravanti della Nazionale italiana. Si aspettava che facesse così tanta carriera?

„Diciamo che ero propenso a pensare che potesse tranquillamente arrivare a giocare in serie A, perché - nonostante fosse molto giovane quando ha giocato da noi, all'Albinoleffe - era già un professionista fatto e finito a livello mentale. Non si accontentava mai, lavorava sodo ogni giorno, aveva voglia di migliorarsi, di correggere i propri errori, di valorizzare al massimo i propri pregi. E poi era esemplare per comportamento: mai una polemica o una lamentela, se non giocava o se partiva dalla panchina. Ma quando entrava, lo faceva con la bava alla bocca di chi vuole spaccare il mondo. E ci è riuscito...“.

Orgoglioso anche di suo figlio Mattia, immagino...

„Certo, anche perché negli ultimi anni è cresciuto molto e - dopo averla conquistata sul campo - avrà la fortuna di militare in serie A, col Verona. Io non ho fatto una brutta carriera, ma Mattia è destinato a fare meglio di me e ne sono felice“.

LA SCHEDA DI ALADINO VALOTI

Nato a Nembro, in Val Seriana e in provincia di Bergamo, il 9 gennaio 1966, Aladino Valoti è reduce da sei mesi ricchi di soddisfazione a capo dell'area sportiva del Cosenza, con il quale è arrivato sino ai quarti di finale dei playoff di Lega Pro.

Precedentemente una esperienza ultradecennale nei quadri dirigenziali dell'Albinoleffe, in seno al quale è stato uno dei più meritevoli artefici della bella favola orobica in serie B. Dapprima collaboratore tecnico di Sandro Turotti, ha ereditato dallo stesso l'incarico di Direttore Sportivo dell'Albinoleffe a partire dalla stagione 2007/2008, rimanendo a capo dell'area sportiva del club orobico sino al 30 giugno 2016, per complessive nove stagioni consecutive, le prime cinque in serie B, dove ha ottenuto brillantissimi risultati, fra i quali un 4°, un 9° e un 11° posto. A seguire quattro campionati in C1, dove ha lasciato l'Albinoleffe prima di decidere di confrontarsi con una nuova esperienza professionale e con un club blasonato come il Cosenza, al quale è approdato a gennaio del 2017 e dal quale si è separato nei giorni scorsi per impedimenti personali legati - principalmente - alla lontananza da casa e dalla famiglia.

Aladino Valoti è stato anche un calciatore (esterno destro, di ruolo) di buona levatura. Al suo attivo ha qualcosa come 569 presenze fra i professionisti, di cui 59 (con un gol) in serie A, 347 (con 13 reti) in serie B, 165 in C1 e 21 in D.

Fra le altre squadre ha militato nell'Atalanta, nel Parma di Arrigo Sacchi, nella Spal, nel Vicenza, nel Brescia e nel Verona allenato da Bortolo Mutti.

Aladino Valoti ha anche un figlio calciatore, ovvero Mattia, 23enne centrocampista che ha di recente festeggiato la promozione in serie A con l'Hellas Verona (22 presenze e 3 gol) e che è cresciuto nella „cantera“ dell'Albinoleffe, resa fertile da papà Aladino, il quale ha lanciato nel calcio che conta anche un certo Andrea Belotti, 26 gol col Torino nell'ultimo campionato di serie A e titolare della Nazionale italiana.

F.C. Südtirol dà il benvenuto ad Aladino Valoti, augurandogli da subito un buon lavoro, visto che il neo Direttore Sportivo biancorosso si dedicherà all'allestimento del nuovo organico dell'FC Südtirol 2017/2018 che per l'ottava stagione di fila parteciperà al campionato di C1, terza divisione nazionale per importanza.



www.fc-suec



**„ICH WILL BEIM
FC SÜDTIROL
ETWAS BEWEGEN“**

dtirol.com

„ICH WILL BEIM FC SÜDTIROL ETWAS BEWEGEN“

Wir haben uns mit dem neuen Sportdirektor des FC Südtirol Aladino Valoti unterhalten und mit ihm über seine Ziele beim FC Südtirol, seine Zeit bei Albinoleffe und Cosenza, sowie über seine Sicht des Fußballs gesprochen. Entstanden ist ein interessantes Interview mit einem Fußballkenner, der den FCS für eines der interessantesten und glaubhaftesten Projekte der Lega Pro hält.

„Bisher habe ich immer nur Einjahresverträge unterschrieben. Dass ich hier beim FC Südtirol einen Dreijahresvertrag erhalten habe, spricht für die Seriosität des Projektes und den Verein, der meiner Meinung nach einer der organisiertesten und best strukturiertesten Clubs der Lega Pro und darüber hinaus ist. Ich freue mich auf diese neue Herausforderung und finde, dass dieser Schritt nicht ein Neuanfang, sondern ein erreichtes persönliches Ziel darstellt. Ich bin hochmotiviert hier in Südtirol beim FCS etwas zu bewegen.“

Herr Valoti, was müssen Sie und der FC Südtirol tun, um neuen Schwung in den Club mit Sitz in Bozen zu bringen. Welche Vorgaben gibt es von Seiten des Vereins?

„Was uns von anderen Vereinen abheben muss, ist die Stärke der Ideen. Machen wir uns nichts vor, es wird immer Clubs geben, welche ein höheres Budget haben werden. Auf dieser Ebene sind wir nicht konkurrenzfähig. Das soll aber nicht hei-

ßen, dass wir nicht trotzdem eine gute Meisterschaft spielen und etwas Großes erreichen können. Beim FC Südtirol gilt das in den letzten Jahren erreichte zu bewahren und das noch bestehende Potential auszureizen. Jetzt ist nicht der Moment um über Ziele und Platzierungen zu sprechen. Wir müssen weiter wachsen, alle gemeinsam und uns so Schritt für Schritt verbessern. Ich werde mich um den gesamten sportlichen Ablauf des FC Südtirol kümmern. Dazu gehört natürlich nicht nur die Profimannschaft, sondern auch der Jugendsektor, welcher sehr wichtig für uns sein wird. Ich bin der Meinung, dass die erste Mannschaft und der Jugendsektor sehr eng zusammengehören. Nur so kann das Ziel, junge Talente in die erste Mannschaft zu bringen, erreicht werden. Das geschah bereits vor zehn Jahren und kann auch in Zukunft wieder passieren. Wir müssen an die Spieler des Jugendsektors glauben, ihnen Vertrauen schenken und den Wachstum der Jungs beachten. Mit ein bisschen Geduld und

guter Nachwuchsarbeit kann wirklich viel geschehen.“

Hier in Südtirol haben Sie es mit einem Verein zu tun, der in gewisser Weise sehr einem Club ähnelt, bei dem Sie für viele Jahre – 5 davon in der Serie B – als Sportdirektor aktiv waren. Ich spreche natürlich von Albinoleffe.

„Ja das stimmt. Es gibt parallelen zu Albinoleffe, doch der FC Südtirol muss niemandem nacheifern. Der FCS hat eine eigene, stark ausgeprägte Identität. Wenn man die beiden Orte vergleicht, so sticht ins Auge, dass man bei Albinoleffe und beim FCS in Ruhe und ohne großen Druck arbeiten kann. Und ich gebe zu, dass dies einer der Gründe war, wieso ich hier beim FC Südtirol unterschrieben habe.“

Sie haben vor kurzem mit Cosenza eine tolle Meisterschaft absolviert und sind erst im Viertelfinale der Play offs ausgeschieden. Und das mit einer Mannschaft, die mit Sicherheit nicht zu den

ALADINO VALOTI

Aladino Valoti ist am 9. Januar 1966 in Nembro (Val Seriana) in der Provinz Bergamo geboren. Bekannt wurde der 51 Jahre alte frühere Profifußballer vor allem aufgrund seiner Zeit als Sportdirektor von Albinoleffe. Er führte die Hellblauen in der Serie B zu einem 4., einem 9., und einem 11. Platz. Die Leitung der Mannschaft aus Bergamo übernahm er in der Saison 2007/2008; er blieb bis zum 30. Juni 2016 Sportdirektor der Hellblauen. In seiner neunjährigen Ära bei Albinoleffe agierte der Club fünf Jahre in der Serie B und im Anschluss in der Lega Pro. In der Rückrunde der vergangenen Saison wechselte er zu Cosenza in die Gruppe C der Lega Pro, wo er sich mit den Kalabresen für die Play off-Spiele qualifizierte und – etwas unerwartet – zuerst Paganese und in Folge Matera ausschaltete. Erst im Viertelfinale gegen Pordenone war Schluss. In seiner aktiven Zeit spielte Aladino Valoti bei Atalanta, Parma, Spal, Vicenza, Brescia und Verona und er kam insgesamt auf 569 Einsätze. 59 davon absolvierte er in der Serie A, 347 in der Serie B, 165 in der C1 und 21-Mal spielte er in der Serie D. Sein Sohn Mattia, 23 Jahre alt, spielt bei Hellas Verona in der Serie B und absolvierte in dieser Saison 22 Spiele (3 Treffer). Neben Mattia, wuchs auch ein gewisser Andrea Belotti – mit 26 Treffern Stürmerstar vom FCTurin – in der Jugendakademie von Albinoleffe auf.



großen Favoriten auf ein Weiterkommen in den Finalspielen galt. Eine tolle Erfahrung, oder?

„Ja. Eine schöne und lehrreiche Erfahrung. Die Wertschätzung und der Enthusiasmus der Fans, der in der Stadt herrschte, überwog sogar die Freude über die sportlichen Erfolge. Wenn ich jetzt zurückdenke an das Spiel gegen Pordenone (das Viertelfinale der Play offs, Anm.d.Red.), dann kann ich mit Stolz behaupten, dass wir gut mithalten konnten. Am Ende sind wir wirklich nur aufgrund eines einzigen Ereignisses ausgeschieden. Das Gegentor im Hinspiel in der 97. Spielminute hat uns um den Traum von der Serie B gebracht.“

Was soll den neuen FC Südtirol von Aladino Valoti kennzeichnen?

„Die Mannschaft muss ein Mix sein aus jungen talentierten Kickern und aus erfahrenen Spielern, welche Charakter und Persönlichkeit besitzen und diese Tugenden den Teamkollegen weitergeben. Ich erwarte mir zudem von jedem ein hohes Zugehörigkeitsgefühl zum Verein. Weiters muss jeder der beim FC Südtirol spielt hungrig sein gemeinsam zu wachsen, sich zu verbessern und neue Ziele in Angriff zu nehmen.“

Mich würde dann noch etwas interessieren: Dachten Sie Belotti, den Sie entdeckten und bei Albinoleffe verpflichteten, könnte einmal diese Karriere einschlagen und Stürmer der Nationalmannschaft Italiens werden?

„Sagen wir es so: ich war davon überzeugt, dass er es in die Serie A schaffen würde. Denn obwohl er noch jung war, wusste er bereits damals worauf es ankommt, wenn man Profispieler ist. Er war mental bereit und arbeitete hart an sich selbst. Er ist der typische Spieler, der nie mit sich selbst zufrieden ist, jeden Tag das Maximum gibt und ständig versuchte sich in allen Bereichen zu verbessern. Und außerhalb des Feldes verhielt er sich beispielhaft. Nie ein falsches Wort, es gab keine Probleme, auch wenn er nicht spielte. Wenn er eingewechselt wurde, gab er 110% und wollte es immer allen zeigen. Ein Arbeiter mit besonderen Fähigkeiten. Er verdient sich den Erfolg.“

Auch über Ihren Sohn Mattia sind Sie sicherlich stolz...

„Ja natürlich. In den letzten Jahren hat er sich gut weiterentwickelt und er kann in der kommenden Saison wieder in der Serie A spielen, nachdem er mit Hellas Verona aufgestiegen ist. Ich selbst hatte keine schlechte Karriere als Fußballer, doch Mattia kann mich übertrumpfen. Ich bin sehr froh darüber.“

La via del successo: qualità Alto Adige



Scegli alimentari dell'Alto Adige
di qualità controllata.

Lo garantisce il marchio di qualità.



Omar Visintin
Snowboard

Grazie “Dire” e Michi”, e in bocca al lupo per tutto

Lo scorso 18 maggio, in occasione della seconda edizione dell’FCS Business Day e alla presenza di circa 200 invitati fra partner, soci e sponsor del nostro club, sono stati consegnati dei premi individuali. Particolarmente sentiti quelli che sono andati ad omaggiare due figure di spicco del nostro club, che – per motivi diversi - hanno interrotto il rapporto di collaborazione con l’FC Südtirol al termine della stagione 2016/2017. Stiamo parlando del Direttore Sportivo, **Luca Piazzì**, e del Responsabile di Segreteria, **Michael Peterlini**.

Luca Piazzì si è separato (consensualmente) dal nostro club dopo 8 anni, nei quali ha contribuito all’ottenimento di eccellenti risultati quali – in primis - la promozione in C1, una semifinale e una finale playoff per la serie B. Unico neo la retrocessione, poi sanata dal ripescaggio, al termine del primo campionato di C1 (stagione 2010/2011). “Sembrerà strano, ma quelle che mi rimarranno più impresse nella mente sono proprio le stagioni più difficili o meno soddisfacenti, perché in quei momenti, se ti metti in discussione, riesci a trovare occasione e motivo di crescita. Complessivamente sono stati otto anni importanti, belli, indimenticabili”.

E adesso per Luca Piazzì una nuova sfida, in una società blasonata come il Parma, al quale si è legato con un contratto biennale in qualità di Responsabile del Settore Giovanile e dell’Area Scouting.

Michael Peterlini è stato invece uno dei “pionieri” fra gli impiegati amministrativi del nostro club. Per motivi famigliari e personali “Michi” ha dovuto con grande dispiacere lasciare il suo incarico di Responsabile di Segreteria dopo ben 14 anni. Prezioso il suo contributo nell’organizzazione della Segreteria, area di competenza molto importante in seno ad un club.

FC Südtirol ringrazia Luca Piazzì e Michael Peterlini e augura loro le migliori soddisfazioni professionali e personali.



DANKE FÜR 8 JAHRE
GRAZIE PER 8 ANNI



DANKE FÜR 14 JAHRE
GRAZIE PER 14 ANNI



Danke und alles Gute „Luca“ und „Michi“

Im Rahmen des FCS Business Day, welcher am vergangenen 18. Mai über die Bühne ging, wurden zwei scheidenden Figuren des FC Südtirol vom Präsidenten Walter Baumgartner und Vize-Präsidenten Hans Krapf prämiert. Es handelte sich dabei um den Verantwortlichen des sportlichen Bereichs Luca Piazzi und um den Verantwortlichen des Sekretariats Michael Peterlini. Mit Ende der laufenden Saison werden beide nach vielen Jahren beim FCS einen anderen Weg einschlagen.

Luca Piazzi und der FC Südtirol trennten sich einvernehmlich, nachdem der aus Tesero bei Cavalese stammende 53-jährige für 8 Jahre die sportliche Leitung des FCS innehatte. In seiner Zeit als Sportdirektor gab es viel zu feiern. 2010 schaffte der FC Südtirol den Aufstieg in die dritte Liga und nahm zwei Mal an den Play offs der Serie C1 teil. Den negativen Höhepunkt erlebte Luca und der FCS mit Sicherheit in der Saison 2010/2011, als die Weißroten in Ravenna abstiegen, aufgrund des „ripescaggio“ aber weiterhin in der dritten Liga Italiens spielberechtigt waren. *„Es mag komisch klingen, doch es sind diese negativen Saisonen, die mir für immer in Erinnerung bleiben werden. Denn das sind die Momente, in denen man sich und alles in Frage stellt und sich dadurch weiterentwickelt.“* meinte Piazzi beim Business Day auf der Bühne des Four Points by Sheraton. Luca Piazzi verlässt den FCS in Richtung Parma, wo er als Verantwortlicher des Jugendsektors und des Scouting-Bereichs einen Zweijahresvertrag unterschrieb.

Michael Peterlini ist hingegen einer der Pioniere beim FCS und war für 14 Jahre für das Sekretariat des FC Südtirol verantwortlich. *„Von Anfang an mit dabei, fiel mir der Abschied selbstverständlich schwer.“*, so Peterlini. Michi verlässt den FC Südtirol aus familiären und persönlichen Gründen. Der FC Südtirol bedankt sich bei Luca und Michael für die langjährige Treue und gute Arbeit, wünscht den beiden alles Gute und viel Erfolg für die bevorstehenden Aufgaben.



PRONTI PER L'ESTATE?

Trova i prodotti speciali Würth,
dal tuo meccanico o benzinaio di fiducia!

FIT FÜR DEN SOMMER?

Würth Spezial-Produkte.

Beim KFZ-Mechaniker oder an der Tankstelle
deines Vertrauens!

Con Leotta e Toccoli la qualità siede in panchina nel nostro settore giovanile

Il primo, nuovo allenatore della Berretti, è al suo quinto anno in seno al nostro vivaio ed è 'fresco' di patentino Uefa A. Il secondo guiderà invece gli Allievi Nazionali ed è un 'ex' calciatore biancorosso, fra i protagonisti della memorabile promozione fra i "pro" e principale artefice della 'favola' Bozner, con il quale ha conquistato un terzo ed un secondo posto in Eccellenza.

Il nostro Club investe da anni sul nostro settore giovanile al fine di accrescere il livello qualitativo della nostra 'cantera', dalla quale – nei prossimi anni – si vuole tornare ad attingere per la prima squadra. Ecco perché Alex Schrafl e Dino Ciresa - dirigenti responsabili del nostro settore giovanile - hanno puntato per le formazioni Berretti e Allievi, le più vicine per età alla prima squadra, su due allenatori qualificati, capaci e con significative esperienze alle spalle.

Nella stagione 2016/2017 la formazione Berretti sarà allenata da Salvatore Leotta, che si appresta ad iniziare il suo quinto



Salvatore Leotta



Flavio Toccoli

anno in seno al vivaio biancorosso. Già Responsabile della Scuola Calcio, degli Alperia Junior Camps in Trentino e già apprezzato allenatore delle formazioni Giovanissimi, fra cui quella Nazionale, Salvatore Leotta è stato intelligentemente individuato come l'allenatore più adatto a guidare la Berretti e interfacciarsi con l'allenatore della prima squadra al fine di condividere un indirizzo tecnico comune. In tal senso Salvatore Leotta porta in dote un bagaglio di esperienze importanti, essendo stato collaboratore tecnico dello staff della nostra prima squadra, quando questa era allenata da Giovanni Stroppa.

Leotta è cresciuto e ha acquisito competenze importanti in seno al nostro settore giovanile. Competenze che gli hanno permesso di recente di conseguire il patentino Uefa A.

Volto noto Leotta, ma anche Flavio Toccoli, che ritorna nel nostro Club da allenatore dopo esserne stato calciatore nel biennio 1999-2001. Un biennio importante, anzi storico per il Südtirol, perché coincise con la vittoria del campionato di serie D e con il primo campionato professionistico della storia del club biancorosso. In quelle due stagioni Flavio "Lupo" Toccoli, 43enne bolzanino, era uno dei più autorevoli rappresentanti della folta colonia altoatesina allenata da mister Giuseppe Sannino. Il "Lupo" totalizzò 30 presenze e 1 gol nel campionato di serie D e 17 presenze e 1 gol in quello di C2. Poi tanta serie D con Mezzocorona, Arco, Bolzano e ancora Mezzocorona, per poi tornare fra i professionisti sul finire della carriera, segnatamente nel biennio 2007-2009, quando Flavio disputò due campionati di C2 da capitano con il Mezzocorona. Toccoli è reduce da uno straordinario quinquennio sulla panchina del Bozner, dove ha ottenuto i migliori risultati di sempre della storia sportiva del club del Talvera. Anzitutto ha vinto un campionato di Promozione, ma la vera 'favola' degli 'orange' l'ha scritta in Eccellenza, conquistando nelle due scorse stagioni un 3° ed un 2° posto con tanto di qualificazione ai playoff interregionali.

FC Südtirol si complimenta con Salvatore Leotta e Flavio Toccoli, augurando loro una stagione ricca di soddisfazioni – personali e di squadra – alla guida delle formazioni Berretti e Allievi Nazionali.

Reisen wie die Champions:

Reservieren Sie den TOP-Reisebus des FC Südtirol für Ausflugsfahrten auf Star-Niveau.

Un viaggio da campioni!

Scegliete anche voi di viaggiare a bordo del confortevole pullman FC Alto Adige per escursioni da favola! Prenotatelo!



Trainerwechsel im FC Südtirol-Jugendsektor

Bei der Wahl der Trainer setzt der FC Südtirol im kommenden Jahr im Jugendfußball auf Erfahrung und Qualität. Denn mit Salvatore Leotta und Flavio Toccoli leiten in der kommenden Saison zwei sehr kompetente Trainer die beiden wichtigen Jugendmannschaften Berretti und A-Jugend national.

Dem FC Südtirol ist die Entwicklung der Nachwuchstalente ungemein wichtig. In den vergangenen Jahren wurde intensiv gearbeitet und investiert, um den Nachwuchs des einzigen Proficlubs der Region weiter zu verbessern. Und auch die Weichen für die kommende Saison wurden bereits gelegt, denn die beiden Übungsleiter der wichtigsten Teams der Jugend sind gefunden. Der neue Trainer der Berretti-Mannschaft lautet auf den Namen Salvatore Leotta. Leotta ist bereits seit fünf Jahren beim FC Südtirol tätig

und leitete in diesen Jahren die Geschichte der Fußballschule, der Camps im Trentino sowie der nationalen und regionalen B-Jugend. Weiters war Leotta unter Giovanni Stroppa Mitarbeiter im Stab der Profimannschaft, kennt die Abläufe der Kampfmannschaft und die Wichtigkeit der Zusammenarbeit zwischen dem Trainer der Profis und jenem der weißbroten Junioren. Auch deshalb fiel die Wahl des Jugendverantwortlichen Alex Schraffl und des technischen Koordinators Dino Ciresa auf den 34-jährigen, der vor kurzem den

Trainerschein UEFA A erlangt hat.

Was die nationale A-Jugend anbelangt, ist dem FC Südtirol mit der Verpflichtung von Flavio Toccoli ein echter Glücksgriff gelungen. Toccoli spielte selbst von 1999-2001 beim FC Südtirol und stieg unter Coach Sannino in die Serie C2 auf. Zwei wichtige Jahre für den FC Südtirol, in denen Toccoli 47 Einsätze und einen Treffer vorweisen kann. Danach kickte er in der Serie D bei Mezzocorona, Arco, dem FC Bozen, um daraufhin wieder zu Mezzocorona zurückzukehren und von 2007 – 2009 die Grüngelben als Kapitän in der Serie C2 aufs Feld zu führen. Die Trainerlaufbahn von „Lupo“ begann hingegen beim Bozner FC, wo er zuerst den Aufstieg von der Landesliga in die Oberliga feierte. In den fünf Jahren entwickelte er bei den „Oranjes“ eine Siegermentalität, welche ein dritter Platz 2015/2016 und der zweite Platz samt Qualifikation für die Aufstiegsspiele in der kürzlich abgelaufenen Saison unterstreichen. Er wird nun versuchen seine Erfahrung als Spieler und Trainer den Talenten der nationalen A-Jugend mit auf den Weg zu geben. Allen beiden Trainern wünschen wir gutes Gelingen und viele erfolgreiche Jahre beim FC Südtirol.

PRO FAMILY

Absichern und schützen, was Sie wirklich lieben.

Ab **18€**
monatlich



PRO FAMILY. Die einfache und umfangreiche Lösung, die Sie, Ihre Lieben und Ihr Vermögen in jeder Phase Ihres Lebens schützt. Wählen Sie Ihr Versicherungspaket anhand Ihrer persönlichen Bedürfnisse.

Preisempfehlung basierend auf einem Musterprofil verfügbar unter www.sparkasse.it. Angebot für einen Angestellten, auf Basis der folgenden Garantien: Tod und bleibende Invalidität durch Unfall (Höchstbetrag 50.000 €) und Haftpflichtversicherung Person (Höchstbetrag 1 Mio. Euro). Bei Abweichung vom angegebenen Profil kann es zu Preisunterschieden kommen. Die angeführten Prämien können sich im Laufe der Zeit verändern. Es handelt sich um Brutto-Monatssprämien. Die Kombinationsmöglichkeiten der oben angeführten Beispiele stellen keine Empfehlung für eine angemessene Absicherung des Kunden dar. **Werbe-mitteilung zur Verkaufsförderung:** PRO Family ist ein Produkt der Quadra Assicurazioni S.p.A., Unternehmen der Versicherungsgruppe AXA Italia. Vor Zeichnung die Informationsbroschüre aufmerksam lesen, die auf der Homepage www.quadra-assicurazioni.it und in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar ist.



Parma, un'altra impresa storica in uno stadio di serie A

Alla sua splendida storia fra i professionisti la nostra squadra ha aggiunto quest'anno un'altra pagina memorabile, violando il "Tardini" di Parma, quarta perla che si aggiunge alle vittorie degli anni precedenti a Frosinone, Lecce e Padova.

La storia fra i professionisti del nostro club si è arricchita nella stagione 2016/2017 di un'altra pagina memorabile, da conservare negli annali del club nella categoria "impresе storiche". Eh sì, perché lo scorso 24 aprile la formazione biancorossa – sotto i riflettori e davanti alle telecamere della Rai – ha espugnato niente di meno che lo stadio Tardini di Parma, che sino ad appena due anni fa ospitava il campionato di serie A e che è stato tempio di gesta sportive di primissimo livello, in Italia e in Europa, nonché palcoscenico sul quale si sono esibiti campionissimi del calibro di Gianluigi Buffon, Fabio Cannavaro, Lillian Thuram, Juan Sebastian Veron, Hernan Crespo e molti altri ancora. Il club gialloblù punta

a tornare nel gotha del calcio italiano, ma a fine aprile scorso – come già detto – si è dovuto arrendere alla nostra squadra e al gol vittoria di Ettore Gliozzi al 91'.

Non è certo un'impresa isolata, quella di Parma. La formazione biancorossa ha vinto in stadi letteralmente di serie A anche nelle stagioni precedenti all'ultima.

Il 22 gennaio 2012, ad esempio, il Südtirol allora allenato da Giovanni Stroppa si impose per 2-1 allo stadio "Matusa" di Frosinone, che è poi stato teatro di gara dei campionati di serie A e serie B. Contro la formazione laziale quel Südtirol si impose per 2-1 con gol-vittoria di Manuel Fischnaller (su rigore) e Alessio Grea.

Nel campionato successivo, con Vecchi in panchina, Fink e compagni si tolsero

lo sfizio di espugnare il "Via del Mare" di Lecce, segnatamente il 9 dicembre 2012, quando il siluro dai 35 metri di Riccardo Pasi si infilò nel "sette", regalando ai biancorossi una esaltante vittoria per 1-0 contro i salentini, per tanti anni protagonisti in serie A.

Prima di Parma, un altro successo da ricordare è quello allo stadio Euganeo di Padova, il 3 ottobre 2015, nella stagione del ritorno sulla panchina biancorossa di Giovanni Stroppa. I biancorossi si imposero per 2-0 sui biancoscudati grazie ad una doppietta (secondo gol su rigore) di Piergiuseppe Maritato.

Quale sarà la prossima, memorabile conquista lontano dal Druso dei nostri ragazzi?



1:2
 FROSINONE - FC SÜDTIROL
 (FISCHNALLER, GREA)
 22.01.2012 – ORE 14.30 UHR
 STADIO „MATUSA“ STADION

0:1
 LECCE - FC SÜDTIROL
 (PASI)
 09.12.2012 – ORE 14.30 UHR
 STADIO „VIA DEL MARE“ STADION

0:2
 PADOVA -
 FC SÜDTIROL
 (MARITATO X2)
 03.11.2015 – ORE 15 UHR
 STADIO „EUGANEO“ STADION

0:1
 PARMA -
 FC SÜDTIROL
 (GLIOZZI)
 24.04.2016 – ORE 20.45 UHR
 STADIO „TARDINI“ STADION



DAVID GEGEN GOLIATH

In den 17 Jahren Profifußball ließ der FC Südtirol regelmäßig mit sensationellen Auswärtssiegen aufhorchen. Große Mannschaften wurden in deren Stadien vom „kleinen“ FC Südtirol bezwungen. Und in die Liste dieser unerwarteten Siege hat sich in diesem Jahr der „Dreier“ von Parma hinzugesellt.

In seiner noch jungen Geschichte, der Club mit Sitz in der Cadornastraße wurde 1995 gegründet und stieß 2001 in den Profifußball, ließ der FC Südtirol bereits mehrere Male aufhorchen. Und das nicht nur beim historischen Aufstieg in die Serie C1 im Jahre 2010 oder der kurzzeitigen Tabellenführung im Oktober 2011. Nein. Der FC Südtirol hat unter den italienischen Vereinen eine Gallier-Funktion eingenommen und gilt als Favoritenschreck. Bereits mehrere Male konnte der FCS Auswärtssiege bei ambitionierten Teams feiern. Große Mannschaften wurden nämlich in deren Stadien bezwungen. In die Liste dieser hat sich heuer der Auswärtssieg bei Parma gesellt. Das Montagabendspiel im Tardini-Stadion sahen tausende Zuschauer live vor den Bildschirmen auf RaiSport. Und alle sahen wie Bom-

ber Ettore Gliozzi in der 91. Spielminute mit einem präzisen Schuss ins lange Eck, das Match für die Südtiroler entschied. Im ehrwürdigen Tardini-Stadion wurde eine Mannschaft besiegt, die bis vor zwei Jahren noch in der Serie A agierte und in dessen Dressen Champions wie Gianluigi Buffon, Fabio Cannavaro, Lilian Thuram, Juan Sebastian Veron und Hernan Crespo geschlüpft waren. Aber auch in anderen „Serie A-Stadien“ holten die Südtiroler drei Punkte. Im Januar 2012 wurde beispielsweise Frosinone im Matusa-Stadion in die Schranken gewiesen. Die Südtiroler wurden dabei von Giovanni Stroppa trainiert und Tore von Alessio Grea und Manuel Fischnaller sorgten für einen unerwarteten Sieg. In den Folgejahren stieg Frosinone in die Serie B und Serie A auf.

Im darauffolgenden Jahr, die Führung der Mannschaft hatte inzwischen Stefano Vecchi übernommen, landeten Fink & Co. im Via del Mare-Stadion von Lecce den nächsten großen Coup. Ein Traumtor von Riccardo Pasi besiegelte den 1:0 Endstand und einen – im Vornhinein – nie erträumten Sieg. Auch der Fußballtempel von Lecce hatte in den Vorjahren Serie A-Partien erlebt. Vor dem Parma-Sieg wollen wir uns noch an den Auswärtsdreier in Padua erinnern. Im Euganeo-Stadion, mit 20.000 Sitzplätzen mehr als Serie A tauglich, gewannen die Weißroten dank eines Doppelpackes von Maritato mit 2:0. Insgesamt vier außergewöhnliche Siege, die den FC Südtirol als Favoritenschreck etablieren ließen und auf die noch einige weitere Folgen werden, da sind wir uns sicher.



mobilrot[®]

REGALSYSTEME SISTEMI DI SCAFFALATURE



Il “buen retiro” estivo è sempre in Val Ridanna e ci si allenerà a Stanghe di Racines

Anche quest'estate l'FC Südtirol sarà ospite della famiglia Kruselburger, per il secondo anno di fila all'hotel Pulvererhof a Mareta di Racines. Per gli allenamenti, invece, ci si allenerà sul campo in erba naturale di Stanghe di Racines.

“In Val Ridanna ci sentiamo ormai a casa. Merito della famiglia Kruselburger, che con grande professionalità sa soddisfare al meglio le nostre esigenze, ospitandoci in strutture alberghiere accoglienti e dotate di ogni comfort. E poi il Pulvererhof è vicino all'impianto sportivo di Stanghe di Racines, dove ci alleneremo per la prima volta”, commenta l'Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer.

Poco distante dal delizioso paesino mon-

tano di Mareta di Racines, a 1050 metri di altitudine, si trova l'albergo Aktivhotel Pulvererhof. In questo accogliente hotel, situato all'imbocco della Val Ridanna, l'FC Südtirol ha stabilito il proprio quartier generale anche per il ritiro estivo 2017, dopo aver soggiornato nello stesso albergo già nella scorsa estate. Insomma, si resta in Val Ridanna e si rimane in famiglia, quella Kruselburger, proprietaria di una catena alberghiera nella quale

– ogni anno – c'è sempre posto per la nostra prima squadra, della quale Andy Kruselburger e parenti sono tifosissimi. Ospitalità, cordialità, efficienza e comfort sono dunque garantiti per capitano Hannes Fink e compagni.

Contestualmente al ritiro della prima squadra, Per quattro giorni - segnatamente dal 24 al 28 luglio - si svolgerà nella vicina Vipiteno una tappa dell'Alperia Junior Camp.



BOXEUR[®]

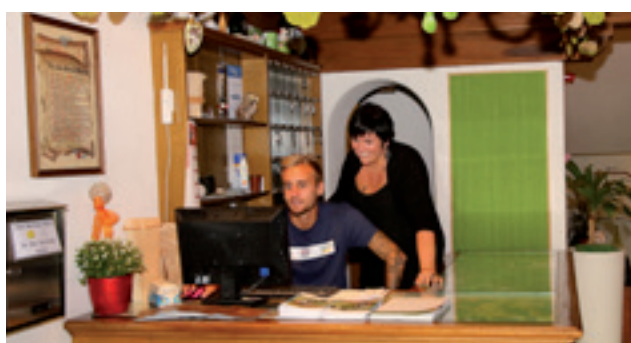
DES RUES



Der „Ritiro 2017“ Training in Stange, Erholung im Ridnauntal



Auch in diesem Jahr wird der FC Südtirol das Trainingslager im Südtiroler Wipptal durchführen. Und auch heuer ist der FCS im Pulvererhof der Familie Kruselburger untergebracht. Die Trainingseinheiten absolviert der FC Südtirol hingegen in der Ortschaft Stange, wo auch das Alperia Junior Camp für Nachwuchskicker durchgeführt wird.



„Im Ridnauntal fühlen wir uns wie zu Hause. Grund dafür ist die Gastfreundschaft der Familie Kruselburger, die es uns an nichts fehlen lässt. Die Spieler und der Trainerstab findet in den Hotels unseres Fans und Sponsors die nötige Ruhe, um sich auf die Saison vorbereiten zu können. Und der Pulvererhof liegt nicht weit vom Fußballplatz in Stange entfernt. Also optimale Bedingungen für die Spieler und den Trainerstab. Ganz besonders freut mich, dass wir in diesem Jahr vom 24. bis zum 28. Juli zeitgleich zum Trainingslager auch ein Alperia Junior Camp durchführen werden“, meint Geschäftsführer Dietmar Pfeifer auf das Trainingslager ange-

sprochen, welches von Sonntag, 16. Juli bis zum Samstag, 29. Juli stattfindet. Unweit des idyllischen Bergdorfes Mareit (1.050 ü.d.M.) in Ratschings am Eingang des Ridnauntales liegt das Aktivhotel Pulvererhof, welches im Sommer 2017 die Spieler und Trainer des FC Südtirol beherbergen wird. Es handelt sich um eine Rückkehr, denn bereits im vergangenen Sommer erholten sich die FCS-Profis im Pulvererhof von den strengen Trainingseinheiten, welche der Trainerstab für die rund 25 Spieler vorsehen wird. Für die Familie um Andreas Kruselburger ist der FC Südtirol ein gerngesehener Gast, übernachteten die Weißbroten bereits zum

sechsten Jahr in Folge im Ridnauntal am Fuße der Stubaier Gletscher. Keine 5 Minuten Autofahrt entfernt liegt das Naturrausfeld von Stange der Gemeinde Ratschings, auf welchen sich Kapitän Hannes Fink & Co. auf die bevorstehende Saison 2017/2018 vorbereiten werden. Zeitgleich mit dem „Ritiro“ wird in Stange auch ein Alperia Junior Camp ausgetragen, für das sich alle Kids im Alter von 6 bis 14 Jahren auf der Website des FC Südtirol www.fcsuedtirol.com anmelden können. Es sind noch Plätze frei für eine tolle Fußballwoche mit den Trainern des FC Südtirol, Seite an Seite mit den Profis der weißbroten Kampfmannschaft.

LET'S WALK.



ECCO EXCEED
A new way of walking



Bolzano · Via Alto Adige 7, 39100
Merano · Via delle corse 43, 39012
Verona · Piazza delle Erbe 5, 37121

ecco®



ANDREUS[®]



GOLF & SPA RESORT
WWW.ANDREUS.IT



34 °C - 33,33 m

DAS LIEBLINGSHOTEL DER SÜDTIROLER

- 7000m² Wellness & Spa Bereich
- 2000m² Andreus Sauna World mit 10 verschiedenen Saunen und täglichen Themen-Aufgüssen
- Beheizter Indoor-Outdoorpool (34°C)
- Längstes ganzjährig beheiztes Olympisches Becken (29°C -33,33 Länge)
- 4 Tennissandplätze & Reitstall mit Koppel direkt am Hotel
- Direkt am 18-Loch Golfplatz Passeier.Meran Andreus Sport Area mit Beach-Volleyball-Platz, Kunstrasenplatz für Fußball, Basket, uvm.

LAST
MINUTES
WWW.ANDREUS.IT





ISCRIZIONE
ONLINE
fc-suedtirol.com

Calcio e divertimento: presentato il calendario estivo degli Alperia Junior Camps 2017

Ventisette stazioni, di cui 20 in Alto Adige e 7 in Trentino, con ben 9 camp esclusivamente riservati ai giovani portieri. Salvatore Leotta il coordinatore responsabile, Hannes Fink il testimonial presente attivamente in ogni camp altoatesino, Reinhold Harrasser il capo-istruttori per i baby numeri 1. Iscrizioni ancora aperte e online sul nostro sito www.fc-suedtirol.com.



Comfort Hotel Erica

Wellness & Winetour

Salorno/Salurn (BZ)

alperia

Al Four Points by Sheraton, a Bolzano, lo scorso 11 maggio, è stato presentato il calendario estivo degli "Alperia Junior Camp 2017", vero e proprio tour calcistico giovanile con tappe – da fine giugno a metà agosto – in tutta la regione, ovvero in Alto Adige e in Trentino, con attività ludico-sportiva rivolta ai bambini e ai ragazzi di età compresa fra i 6 e 14 anni e con camp esclusivamente riservati ai portieri.

I camp - organizzati da F.C.D. Alto Adige, con capitan Hannes Fink in qualità di testimonial - si svolgeranno da fine giugno a metà agosto e saranno complessivamente 27, di cui 13 in Alto Adige e 5 in Trentino, ai quali aggiungere evidentemente i 9 camp (7 in Alto Adige e 2 in Trentino) esclusivamente riservati ai portieri.

In qualità di relatori hanno presenziato alla conferenza stampa il Presidente di F.C. Südtirol, Walter Baumgartner, il Dott. Wolfram Sparber, Presidente di Alperia che è main sponsor degli Junior Camp e di tutto il settore giovanile biancorosso, Salvatore Leotta, coordinatore responsabile dei camp in Alto Adige e in Trentino nonché nuovo allenatore della formazione Berretti per la stagione 2017/2018, e Reinhold Harrasser, coordinatore responsabile dei camp per portieri e riconfermato preparatore dei portieri della prima squadra dell'F.C. Südtirol.

ALPERIA JUNIOR CAMPS 2017

L'attività della Scuola Calcio è sempre molto curata dall'F.C.D. Alto Adige. Un'attività che proseguirà anche in estate. Sulla scorta della grandissima partecipazione di giovani calciatori registrata nelle ultime edizioni (oltre 1000 partecipanti!), a partire dal prossimo 26 giugno e sino all'11 agosto si svolgeranno gli "ALPERIA Junior

ALPERIA JUNIOR CAMPS 2017 IN ALTO ADIGE

26.06.2017 - 30.06.2017	Bolzano (Talvera)	Half Day Camp
03.07.2017 - 07.07.2017	Stegona (Val Pusteria)	Half Day Camp
03.07.2017 - 07.07.2017	Renon	Day Camp
10.07.2017 - 14.07.2017	Sarentino	Half Day Camp
10.07.2017 - 14.07.2017	Nalles	Day Camp
17.07.2017 - 21.07.2017	San Paolo	Half Day Camp
17.07.2017 - 21.07.2017	Castelrotto	Half Day Camp
24.07.2017 - 28.07.2017	Vipiteno	Half Day Camp
24.07.2017 - 28.07.2017	Prato allo Stelvio	Day Camp
31.07.2017 - 04.08.2017	Naturno	Half Day Camp
31.07.2017 - 04.08.2017	Val Passiria	Half Day Camp
07.08.2017 - 11.08.2017	Millan	Half Day Camp
07.08.2017 - 11.08.2017	Egna	Half Day Camp

FCS JUNIOR CAMPS 2017 NEL TRENTINO

12.06.2017 - 16.06.2017	Ischia - Località Pizè	Half Day Camp
12.06.2017 - 16.06.2017	Trento	Day Camp
26.06.2017 - 30.06.2017	Varone - Riva del Garda	Day Camp
27.06.2017 - 01.07.2017	Villazano	Day Camp
31.07.2017 - 04.08.2017	Bedollo	Day Camp

GOALKEEPER CAMPS BY KEEPERSPORT IN ALTO ADIGE E NEL TRENTINO

26.06.2017 - 30.06.2017	Bolzano (Talvera)	Half Day Camp
26.06.2017 - 30.06.2017	Varone - Riva del Garda	Day Camp
03.07.2017 - 07.07.2017	Renon	Day Camp
03.07.2017 - 07.07.2017	Stegona (Val Pusteria)	Half Day Camp
17.07.2017 - 21.07.2017	Masen di Giovo	Half Day Camp
24.07.2017 - 28.07.2017	Vipiteno	Half Day Camp
24.07.2017 - 28.07.2017	Castelrotto	Half Day Camp
31.07.2017 - 04.08.2017	Naturno	Half Day Camp
31.07.2017 - 04.08.2017	Val Passiria	Half Day Camp

FÜR DEN SPORTLICHEN KICK

Nahrungsergänzungsmittel . Vitamine
Wundversorgung . Schmerzlinderung
Sportbandagen . Reha-Produkte

Wir beraten Sie gerne!



FARMACIA
MADONNA
APOTHEKE

ANNO
1443

Durchgehend geöffnet Mo.-Sa. 8.30-19 Uhr
Tel. 0471 97 67 49 www.madonnaapotheker.com

In der Altstadt Bozen
Lauben 17

Camp 2017", con 13 tappe in diverse località della nostra provincia, ovvero Bolzano (Talvera), Collalbo, Stegona, Nalles, Sarentino, Castelrotto, San Paolo, Prato allo Stelvio, Vipiteno, Naturno, Val Passiria (San Martino e San Leonardo), Egna e Millan.

Gli "Alperia Junior Camp" sono riservati a bambini e ragazzi di età compresa fra i 6 e i 14 anni, che saranno seguiti con grande cura, attenzione e professionalità da allenatori e istruttori dell'F.C.D. Alto Adige e dell'FC Südtirol. Il programma prevede lezioni tecniche, allenamenti specifici per grado di preparazione e fascia d'età, tornei di fine corso, ma anche numerose iniziative di intrattenimento con coinvolgimento dei ragazzi in attività extracalcistiche.

Il calcio sarà il primo motivo di divertimento. Ma non l'unico, perché sono previste tante altre attività complementari. Ogni camp, inoltre, si concluderà con una festa di fine corso, alla quale potranno partecipare anche i genitori. Tutti gli iscritti riceveranno in omaggio un fornitissimo kit d'allenamento, una foto-ricordo, il diploma di fine camp e il biglietto per una partita dell'FC Südtirol nella prossima stagione, 2017/2018.

Come sempre nutrito e qualificato lo staff

degli istruttori, fra i quali – oltre agli allenatori del vivaio biancorosso – ci saranno anche alcuni calciatori della prima squadra. Il responsabile e coordinatore degli "Alperia Junior Camp" sarà Salvatore Leotta, che ha già maturato esperienze altamente qualificanti e formative in questo specifico settore, non solo al Südtirol ma anche nelle sue collaborazioni con Atalanta e Fiorentina.

ALPERIA JUNIOR CAMP 2017 IN TRENTINO

L'FC Südtirol non è solo la prima espressione calcistica della provincia di Bolzano, ma anche di tutta la regione, visto e considerato che il club biancorosso è l'unico club professionistico di tutta la nostra regione. Le collaborazioni con le società trentine si sono intensificate negli ultimi anni e consolidate negli ultimi mesi, anche grazie al nuovo progetto formativo, cui hanno aderito numerosi sodalizi trentini. In quest'ottica e in questa direzione sono stati organizzati anche quest'anno dei camp estivi in Trentino. Cinque le stazioni previste, ovvero quelle di Ischia, Trento, Varone/Riva del Garda, Villazano e Bedollo.

Il responsabile e coordinatore degli "Alpe-

ria Junior Camp" in Trentino sarà Salvatore Leotta.

ALPERIA JUNIOR CAMP BY KEEPERSPORT IN ALTO ADIGE E TRENTINO

Nella pianificazione dei suoi rinomati camp estivi, l'FC Südtirol ha pensato anche i giovani numeri 1. Grazie alla collaborazione con Keepersport, azienda leader in Europa nella produzione e vendita di materiale e abbigliamento per portieri, quest'anno saranno ben nove i camp esclusivamente riservati ai "baby" numeri 1 della nostra regione, di età compresa fra i 6 e i 16 anni. Sette le stazioni in Alto Adige, segnatamente quelle di Bolzano (Talvera), Stegona, Collalbo/Renon, Vipiteno, Castelrotto, Naturno e Val Pusteria. Ma l'FC Südtirol ha voluto anche gratificare il territorio trentino, con due stazioni: Varone/Riva del Garda e Maso di Giovo.

Il responsabile degli "Alperia Junior Camp by Keepersport" è Reinhold "Hasso" Harrasser, preparatore dei portieri della prima squadra dell'FC Südtirol, che si avvarrà della collaborazione di colleghi altamente qualificati, sia locali che nazionali, tutti con esperienze professionali in qualità di preparatori dei portieri.



Unsere Dienstleistungen! I nostri servizi!

- Sammlung und Sortierung von wiederverwertbaren Materialien
- **Raccolta e selezione di materiali riciclabili**
- Containerverleih
- **noleggio container**
- Transporte und Abfallentsorgung
- **trasporti e smaltimento rifiuti**
- Papier- und Kartonhandel
- **commercio di carta e cartone**

Sie haben noch Fragen? Rufen Sie uns einfach an!
Per ulteriori domande, chiamateci!

Energie AG Südtirol Umwelt Service GmbH Srl
Romstrasse / Via Roma 15
39044 Neumarkt/EGNA /BZ

Tel +39 0471 812961 0471 631235
Fax +39 0471 823315 0471 633991
www.energieag.it

ENERGIE AG
Umwelt Service

Wir denken an morgen



COMPUT ELECTRONIC
DEIN INFORMATIK-PARTNER

SOFTWARELÖSUNGEN
FÜR:
Unternehmen
Hotels
Büros für Freiberufler

PROJEKTIERUNG
UND REALISIERUNG
VON:
Computer-Netzwerken
Lösungen für
Cloud Computing
IT-Sicherheit

Weinbergweg 31
39100 BOZEN
0471 203422
www.comput.it




COMPUT ELECTRONIC
IL TUO PARTNER INFORMATICO

SOLUZIONI
SOFTWARE PER:
aziende
alberghi
professioni
studi

PROGETTAZIONE:
reti informatiche
infrastruttura
cloud

Via del Vigneto 31
39100 Bolzano
0471 203422
www.comput.it



LUST AUF FUSSBALL?

Dann sind die Alperia Junior Camps das richtige für dich!

Der FCS-Berretti Trainer Salvo Leotta, FCS-Profifußballer Hannes Fink und FCS-Tormanntrainer Reinhold Harrasser stehen als Testimonials und Koordinatoren für höchste Qualität bei den insgesamt 20 Fußball-Camps in Südtirol. Die Einschreibungen sind noch geöffnet und können online auf www.fc-suedtirol.com getätigt werden.



Im Rahmen der traditionellen Pressekonferenz, welche am vergangenen 11. Mai im Four Points by Sheraton von Bozen stattfand, wurde den anwesenden Medien der Kalender der Alperia Junior Camps 2017 vorgestellt. Die Sommercamps werden vom AFC Südtirol in Zusammenarbeit mit mehreren Südtiroler Vereinen organisiert und finden ab Mitte Juni in der gesamten Region statt. Bei der Pressekonferenz anwesend waren der Präsident des FC Südtirol, Walter Baumgartner, der Präsident des Namenssponsors der Junior Camps und Hauptsponsors des Jugendsektors Alperia, Wolfram Sparber sowie Salvatore Leotta, Verantwortlicher der Alperia Junior Camps und Neu-Trainer der Berretti-Mannschaft des FCS und

Reinhold Harrasser, Verantwortlicher der Tormanncamps und Trainer der Torhüter der FCS-Profimannschaft.

Bereits seit über 10 Jahren organisiert der Club mit Sitz in Bozen die Campwochen für junge Fußballer, bei denen von Mitte Juni bis Ende Juli über 1.000 Kinder im Alter von 6-14 Jahren teilnehmen werden. Die Alperia Junior Camps sind der größte Fußballerevent des Sommers, denn es werden 27 Camps, 20 davon in Südtirol und 7 im Trentino, ausgetragen. Auf dem Platz sorgen qualifizierte Jugendtrainer des AFC Südtirol, des FC Südtirol und – bei einigen Camps – auch Coaches von Proficlubs für ein tolles und interessantes Training. Auch die FCS Kicker wie Hannes Fink, Fabian Tait und Michael Cia sind bei den

Camps mit dabei und stellen den Kindern einen Besuch ab. Teilnehmen können alle Jungs und Mädchen, welche bereits in einem Verein kicken oder ganz einfach den Spaß am Fußball entdecken wollen. Alle Teilnehmer der Spielercamps erhalten Trainingsmaterial bestehend aus einem Trikot, einer Hose, Stutzen, einem T-Shirt, einem Rucksack, einem Fußball, einer Schirmmütze und einer Trinkflasche. Allen Teilnehmer der Alperia Junior Camps by Keepersport, der Tormanncamps werden hingegen ein langärmliges Tormanntrikot, eine gepolsterte Tormannhose, Stutzen, Tormannhandschuhe, eine Schildmütze und eine Trinkflasche ausgehändigt. Aber das ist nicht alles, denn alle Kinder erhalten zudem ein Erinnerungsfoto, ein Dip-

lom und einen Gutschein für ein Meisterschaftsspiel des FC Südtirol in der Saison 2017/18.

Den Höhepunkt der Camps bildet der letzte Trainingstag, an dem ein Turnier und das Abschlussfest stattfinden. Alle Eltern sind eingeladen die Kids anzufeuern und so gemeinsam die Campwoche zu beenden.

ALPERIA JUNIOR CAMPS 2017

13 Spielercamps werden in Südtirol für die Südtiroler Kinder und Jugendlichen organisiert. Los geht's am 26. Juni in Bozen mit dem großen Citycamp. Es folgen die Stationen Ritten, Stegen, Nals, Sarnthein, Kastelruth, St. Pauls, Prad, Sterzing, Naturns, Passeiertal, Neumarkt und Millan.

FCS JUNIOR CAMPS 2017 IM TRENTINO

Im Trentino finden in diesem Sommer hingegen fünf Camps statt. Die Kinder können sich für die Camps in Ischia, Trient, Varone am Gardasee, Villazzano und Bedollo anmelden.

ALPERIA JUNIOR CAMPS BY KEEPERSPORT

Auch für die Nachwuchstormänner der Region organisiert der AFC Südtirol in Zusammenarbeit mit KeeperSport Camps statt. Diese Camps sind ausschließlich für Torhüter vorbehalten und sehen ein spezifisches Tormanntraining mit qualifizierten Trainern vor. Tormanncamps finden in Bozen, Stegen, Ritten, Sterzing, Kastelruth, Naturns und Passeiertal sowie in Varone am Gardasee und Masen di Giovo statt.



ONLINE ANMELDUNG
fc-suedtirol.com

BISTRO 35

Monday-Saturday
12 – 14:30h & 19 – 22:30h
Sunday 19 – 22:30h

FOUR POINTS
BY SHERATON
.....
Bolzano-Bozen

ALPERIA JUNIOR CAMPS 2017 IN SÜDTIROL

26.06.2017 – 30.06.2017	Bozen (Talfer)	Half Day Camp
03.07.2017 – 07.07.2017	Stegen	Half Day Camp
03.07.2017 – 07.07.2017	Ritten	Day Camp
10.07.2017 – 14.07.2017	Sarnthein	Half Day Camp
10.07.2017 – 14.07.2017	Nals	Day Camp
17.07.2017 – 21.07.2017	St. Pauls	Half Day Camp
17.07.2017 – 21.07.2017	Kastelruth	Half Day Camp
24.07.2017 – 28.07.2017	Sterzing	Half Day Camp
24.07.2017 – 28.07.2017	Prad	Day Camp
31.07.2017 – 04.08.2017	Naturns	Half Day Camp
31.07.2017 – 04.08.2017	Passeiertal	Half Day Camp
07.08.2017 – 11.08.2017	Milland	Half Day Camp
07.08.2017 – 11.08.2017	Neumarkt	Half Day Camp

FCS JUNIOR CAMPS 2017 IM TRENTINO

12.06.2017 – 16.06.2017	Ischia – Località Pizè	Half Day Camp
12.06.2017 – 16.06.2017	Trient	Day Camp
26.06.2017 – 30.06.2017	Varone – Riva del Garda	Day Camp
27.06.2017 – 01.07.2017	Villazzano	Day Camp
31.07.2017 – 04.08.2017	Bedollo	Day Camp

GOALKEEPER CAMPS BY KEEPERSPORT IN SÜDTIROL UND IM TRENTINO

26.06.2017 – 30.06.2017	Bozen (Talfer)	Half Day Camp
26.06.2017 – 30.06.2017	Varone – Riva del Garda	Day Camp
03.07.2017 – 07.07.2017	Ritten	Day Camp
03.07.2017 – 07.07.2017	Stegen	Half Day Camp
17.07.2017 – 21.07.2017	Masen di Giovo	Half Day Camp
24.07.2017 – 28.07.2017	Sterzing	Half Day Camp
24.07.2017 – 28.07.2017	Kastelruth	Half Day Camp
31.07.2017 – 04.08.2017	Naturns	Half Day Camp
31.07.2017 – 04.08.2017	Passeiertal	Half Day Camp

#Faktor150



Mercedes-Benz Financial

>> smart cabrio ab 150 € im Monat, mit 1 Jahr Haftpflichtversicherung, Brand- und Diebstahlschutz inklusive.* Taeg 7,40%. Entdecke es bei Autoindustriale.

Anzahlung € 1.690 | 35 Raten ab € 150 | Schlussrate € 11.585 | Tan fix 5,95% | Nur mit Mercedes-Benz Financial

*Finanzierungsbeispiel für smart fortwo cabrio 90 turbo twinamic passion. Kaufpreis 16.181 € (MwSt., Straßenzustellung und MBI und Konzeptionär-Beiträge inklusive, ohne IPT). Laufzeit 36 Monate, Monatsraten zu 150 €, Anzahlung 1.690 €, Endrate 11.585 €, TAN fix 5,95%, TAEG 7,40%. Gesamter Finanzierungsbetrag 14.490 €, gesamt geschuldeter Betrag für den Käufer 17.265 € (zuzüglich der Anzahlung), inklusive der Bearbeitungsgebühr sowie der Aktivierung der Police 302 €, Stempelsteuer 16 € und der Inkassospesen RID 3,5 €. Mehrwertsteuer jeweils unbegriffen. Vorbehaltlich Genehmigung der Mercedes-Benz Financial. Das Angebot ist gültig für Verträge und Zulassungen innerhalb 31/07/2017 und ist mit der Aktion Trade-in vereinbar. Informationsschriften liegen beim Vertragshändler auf und sind auf der Homepage zu finden. Werbemitteilung zum Zwecke der Verkaufsförderung. Kraftstoffverbrauch kombiniert (km/l): 24,4 (fortwo cabrio 90 turbo twinamic). CO₂-Emissionen (g/km): 96 (fortwo cabrio 90 turbo twinamic).

smart – eine Marke der Daimler Ag

smart Center Bozen by Autoindustriale

Bozen, Galvanistraße 41, Tel. 0471 550 000 – www.autoindustriale.com



UNDER 15 DI LEGA PRO NELLA “TOP EIGHT” D’ITALIA

Capitan Grezzani e compagni, terzi in campionato, hanno partecipato alla Poule Scudetto per l’assegnazione del titolo nazionale, risultando fra le 8 migliori squadre italiane.

E’ stata, risultati alla mano e non solo, la miglior squadra biancorossa fra quelle che militano in campionati a caratteri nazionali. Stiamo ovviamente parlando della formazione Under 15 biancorossa, che per la seconda volta nella storia sportiva del nostro club ha raggiunto le finali di categoria per l’assegnazione del titolo nazionale. I ragazzi terribili di Michele Saltori si sono classificati fra le migliori otto squadre d’Italia. Un traguardo davvero significativo, costruito anzitutto grazie ad un’ottima regular season. In campionato, con 45 punti, capitan Grezzani e compagni si sono infatti classificati al terzo posto – dopo aver a lungo occupato il primo e il secondo – alle spalle di Cremonese (51 punti) e Como (47). In 22 partite della regular season i talentosi biancorossi hanno conquistato 14 vittorie e tre pareggi. Appena 5 le sconfitte. Il punto di forza della nostra under 15 è stata, numeri alla mano, la solidità difensiva. Lo testimonia il fatto che i biancorossi sono risultati la seconda miglior difesa del loro girone con appena 16 gol incassati in 22 partite.

Nella poule scudetto il team di Saltori si è dovuto confrontare negli ottavi di finale con la Reggiana, una delle squadre maggiormente accreditate per la conquista del titolo nazionale, seconda classificata in cam-



Denis Trompedeller entra in scivolata.



Capitan Grezzani soccorso da un compagno di squadra



Simone Tononi e Robel Gambato.

pionato nel proprio girone e miglior attacco in assoluto di tutta la categoria con 63 gol segnati in 22 partite. Nella gara d'andata, a Maso Ronco, capitano Grezzani e compagni hanno impattato a reti inviolate, rischiando mai di capitolare e sfiorando invece a ripetizione il gol nel primo tempo. Il capolavoro nel match di ritorno, a Reggio Emilia: immeritadamente in svantaggio di un gol, i biancorossi – obbligati a vincere dal regolamento – hanno dato corso ad una entusiasmante rimonta nei dieci minuti finali della gara, trovando dapprima il pareggio – su rigore – con Wieser e siglando a tempo quasi scaduto il gol della vittoria col terzino-goleador Trompedeller.

Nei quarti di finale l'avversario è invece stato la Cremonese, già affrontata due volte in campionato (0-0 in casa, sconfitta per 1-0 in trasferta). Nella gara d'andata a Maso Ronco i giovani biancorossi hanno impattato per 1-1, rimontando l'iniziale vantaggio grigiorosso con la rete ad inizio ripresa di capitano Grezzani e sfiorando più volte nel secondo tempo di realizzare il gol-vittoria.

Anche il retour match a Cremona è finito in parità (2-2), dopo che i biancorossi erano stati in vantaggio per 2-1 grazie alla doppietta di Bertuolo. L'eliminazione è arrivata



in nome di un regolamento molto discutibile, che non tiene conto del numero di gol segnati in trasferta (e in quel caso sarebbe passata la nostra under, che a parità di risultati e di reti non riconosce nemmeno la disputa dei tempi supplementari e che premia (eccessivamente) solo il criterio del miglior piazzamento in campionato, al termine del quale la Cremonese è arrivata prima e i biancorossi terzi. Un peccato. Ma anche, se vogliamo una beffa, perché nella poule scudetto la squadra di Salori non ha mai perso.

In ogni caso, eccellenti i risultati di squadra. Ma notevolissimi anche quelli individuali che premiano il lavoro svolto in questi anni dal nostro settore giovanile e da tutti gli allenatori che hanno valorizzato questi ragazzi. Eh sì, perché in stagione sono stati ben cinque i calciatori di Michele Saltori a vestire la maglia azzurra della Nazionale Under 15. Il portiere Tononi e l'attaccante Wieser in pianta stabile, ma le convocazioni azzurre hanno gratificato anche il talento crescente dei difensori Robel Gambato e Loris Salvaterra e del capitano Emil Grezzani.

Buche deinen Urlaub online prenota online la tua vacanza

Ignas Tour S.p.A.

- ✓ einfach
- ✓ schnell
- ✓ sicher
- ✓ facile
- ✓ veloce
- ✓ sicuro



www.ignas.it

BORSA DEL SOLE®
ENERGY & SOFTWARE
NO. 1 IN EUROPE

Seit
2009

**GARANTIRTER
JAHRESERTRAG VON 6%**



**INVESTIEREN SIE JETZT IN BEREITS
INSTALLIERTEN PV-ANLAGEN**

100%
GARANTIRTES
KAPITAL

GARANTIRT

6%
GARANTIRTER
JAHRESERTRAG

GARANTIRT

ANLAGEN
ÜBERWACHUNG
ÜBER SATELLIT

GARANTIRT

Bozen - T. +39 0471 19 55 210
WWW.BORSADELSOLE.COM



DIE U15 DES FCS UNTER DEN 8 BESTEN MANNSCHAFTEN ITALIENS

Die A-Jugend national des FCS nahm als Drittplatzierter der regulären Saison an den Finalspielen um den Italienmeistertitel teil. Nachdem im Achtelfinale Reggiana ausgeschaltet wurde, stoppte Cremonese den Lauf der Südtiroler. Und am Ende fehlte auswärts in Cremona nur ein Treffer für die Qualifikation zu den „Final Four“.

Nicht nur wegen der Resultate, sondern auch aufgrund der Leistungen und der Entwicklung der einzelnen Spieler, war die nationale B-Jugend das herausragende Team des weißroten Jugendsektors. Coach Saltori und seine Jungs des Jahrgangs 2002 schafften in diesem Jahr als zweites Team in der Geschichte des FCS das Kunststück, in der Kategorie U15 die nationale Endphase zu erreichen. Und den Grundstein dafür legten Kapitän Grezzani & Co. in der regulären Saison, in der sie sich mit tollen Leistungen und einer attraktiven Spielweise den dritten Tabellenplatz und die somit verbundene Qualifikation sicherten. Die gesamte Saison über befanden sich die jungen Talente in den vorderen Tabellenregionen, am Ende klappte die Qualifikation dank 45 Punkten und einer bärenstarken Abwehr, die in 22 Spielen nur 16 Gegentore zuließ.

In den Finalspielen bekamen es die Weißroten zuerst mit Reggiana zu tun. Die Mannschaft aus Reggio Emilia hatte sich als Zweitplatzierter in der Gruppe B für die „Poule Scudetto“ qualifiziert, holte in 24 Spielen 55 Punkte. Die Dunkelroten galten als heißer Anwärter auf den Titel, da sie mit 63 Treffern in 22 Spielen einen Bombensturm besaßen. Im Hinspiel holten Gambato & Co. trotz dieser Vorzeichen ein gutes 0:0, ließen kaum Chancen zu und hätten mit etwas Glück auch das Spiel für sich entscheiden können. Im Rückspiel brauchte der FCS einen Sieg, da das Regelwerk vorsieht, dass bei Punktgleichheit die besser platzierte Mannschaft der „regular season“ die nächste Runde erreicht. Kurzum, im Rückspiel brauchte es eine Top-Leistung. Gesagt, getan, denn auf den anfänglichen Gegentreffer antwortete Wieser zuerst vom Elfmeterpunkt und – kurz vor Schluss – war es der treffsichere Außenverteidiger



Fairplay wird beim FCS groß geschrieben.



Federico Davi lässt einen Gegenspieler stehen.



Emil Grezzani und Robel Gambato

Trompedeller, der den FCS ins Viertelfinale hievte.

Und hier kam es zum Showdown zwischen dem FCS und Cremonese. Die Lombarden hatten die Gruppe mit dem FCS gewonnen und gingen deshalb leicht favorisiert in das Match. Das Hinspiel fand im FC Südtirol-Trainingszentrum in Rungg Eppan statt und endete 1:1 Unentschieden. Grezzani glich in der zweiten Hälfte aus, nachdem Cremonese mit 1:0 in Führung gegangen war. Auch das Rückspiel in Cremona endete mit einem Unentschieden. 2:2 hieß es nach

70 Spielminuten und somit zog Cremonese in die Final Four ein. Am Ende entschied das Reglement, welches der in der Meisterschaft besser platzierten Mannschaft den Vorrtritt gewährt. Trotz des Ausscheidens muss man den Jungs von Trainer Saltori großen Respekt zollen. Auf den anfänglichen Gegentreffer reagierten sie mit einem Kraftakt, und Torjäger Bertuolo hielt die Chancen auf ein Weiterkommen mit einem Doppelpack bis kurz vor Ende am Leben.

In jeder Hinsicht war das Jahr dieser Unter-15-Mannschaft ein überaus positives. Her-

vorzuheben gilt die Entwicklung der Mannschaft und der einzelnen Spieler, die sich dank der hervorragenden Arbeit der Trainer im Jugendsektor, sichtlich verbesserten und in diesem Jahr weiter reifen konnten. In der laufenden Saison wurden 5 Spieler dieser Mannschaft für die U-15 Auswahl der Lega Pro einberufen. Tormann Tononi und Stürmer Wieser waren fester Bestandteil dieser nationalen Auswahl, doch im Laufe der Saison wurden auch Robel Gambato, Loris Salvaterra und Emil Grezzani nach Coverciano eingeladen.

Welschnofen | Nova Levante
Dolomitenstr. 20 Via Dolomiti
Tel. 0471 613128 - Fax 0471 613638
info@getraenke-holz knecht.it

Immer die richtige Aufstellung!

Sempre la formazione
più indovinata!



www.getraenke-holz knecht.it

Getränke
Holzknecht

Grosshandel | Vendita all'ingrosso
Eventservice | Servizio feste
Abholmarkt | Vendita al dettaglio

www.kircher.com | T 0471 614103

Foto: Mehlinov, Sergey/Shutterstock



0,16 €/STÜCK

für 500 Postkarten
Gültig bis 31.12.2017
Preis ab Werk, zzgl. MwSt.

PROSPEKTE | PREISLISTEN | BÜCHER | FLYER | ZEITSCHRIFTEN | BRIEFBLÄTTER | KATALOGE | KARTEN

EINFACH ORIGINELL

Frühling, frische Farben und Mut zu frechen Formen! Gerne beraten wir Sie und sorgen dafür, dass unsere Drucksorten Ihre Kunden begeistern. Und das Beste ist: Wir sind vor Ort. Und immer für Sie da.

LANAREPRO. Die Druckerei in Ihrer Nähe.

www.lanarepro.com

LANAREPRO
Die FullserviceDruckerei



GLI ESORDIENTI CAMPIONI PROVINCIALI: A VARNA PICCOLI BIANCOROSSO IN FESTA

In una stagione altamente positiva per il settore giovanile biancorosso spicca, nelle settimane scorse, la trionfale chiusura di stagione della nostra formazione Esordienti, che – a Varna, nella finalissima per l’assegnazione del primo posto assoluto della categoria – ha conquistato il titolo provinciale, superando per 2-1 il Brixen nella gara decisiva. Questi i parziali: 2-0 il primo tempo, 0-2 il secondo tempo, 1-0 il terzo tempo. Per i biancorossi di mister Giorgio Fadda e Andrea Guglielmo, coadiuvati dal preparatore dei portieri Massimo Schipilliti e dal fisioterapista Simon Knoll, sono andati in gol Uez, Santa e Buzi, quest’ultimo autore del gol decisivo, quello della vittoria per intenderci.



I pulcini biancorossi con Mister Berardo e il Vice Zeni

Il titolo provinciale fra gli Esordienti non ha precedenti in casa biancorossa. Nel senso che a Varna si è celebrata (anche) la conquista del primo titolo di questa categoria nella storia sportiva del club di via Cadorna.

Valore aggiunto ed elemento ulteriormente significativo il fatto che i ragazzi di Fadda si siano confrontati per tutto l’arco della stagione con avversari di un anno più grandi di età.

Nel mese di aprile, segnatamente nella settimana di Pasqua, le tante squadre che compongono la Scuola Calcio biancorossa sono state impegnate in prestigiosi tornei in giro per l’Italia.

I nostri Pulcini del 2007, allenati dall’ottimo mister Berardo (col fido Zeni al suo fianco), hanno preso parte al rinomato

torneo di Legnago, in provincia di Verona. Ai ranghi di partenza ben 18 club, tra i quali spiccavano società di serie A come Juventus, Roma, Lazio, Torino, Bologna, Chievo, Sampdoria, società di serie B come Hellas Verona, Cittadella e Vicenza, e qualificate società di Lega Pro come Bassano, Venezia, Padova, Feralpisalò e Mantova.

I nostri piccoli talenti si sono comportati benissimo. Inserirli nel "girone di ferro" con Roma, Bologna, Torino, Padova e Legnago. Vittoria contro i giallorossi per 4-2, pareggio coi felsinei (2-2), sconfitta col Torino (5-0), successo di misura (2-1) contro il Padova e goleada contro il Legnago (4-0). I nostri canterini accedono alla seconda e decisiva fase, dove la sconfitta contro il Vicenza (3-1) li relega al triangolare con Hellas Verona e Juventus che mette in palio il 4° posto. I biancorossi battono gli scaligeri 3-2 e col medesimo risultato si arrendono invece alla Juventus. Nel torneo vinto dalla Sampdoria, biancorossi quarti classificati (su 18 squadre). Davvero niente male.

Gli altri tornei.

Straordinario risultato per il 2004 che - per la prima volta da quando il nostro Club è fra le squadre partecipanti - sono riusciti a superare la fase a gironi della prestigiosa "Cordial Cup", andata in scena ad inizio giugno a Kitzbühel. Anzi, non solo si sono qualificati, hanno addirittura vinto il proprio girone di appartenenza, precedendo in classifica niente di meno che il Borussia Dortmund.

Agli ottavi di finale Kifle Gambato e compagni hanno pareggiato per 0-0 contro il Kaiserslautern per poi venire sconfitti ai calci di rigore dai tedeschi per 3-2. Un vero peccato, visto che l'avversario ai quarti di finale sarebbe stato il Bayern Monaco. Ma la squadra allenata dall'affiatata coppia Zandonai-Zeni si è comunque tolta la soddisfazione di prevalere sul Liverpool nella finale per il 9° posto, imponendosi ai calci di rigore dopo che i tempi regolamentari si erano conclusi sullo 0-0, nonostante una clamorosa traversa colpita da Gambato.

I team under 13 e under 15 hanno invece partecipato alla prima edizione del "Sicily Football Cup", torneo giovanile che dal 13 al 16 aprile è stato ospitato nei comuni di Capo D'Orlando, Brolo, Piraino e Rocca di Capri Leone. Trentasei le società partecipanti, settanta le squadre iscritte, ben 190 le gare complessive disputate in sette impianti sportivi della provincia di Messina, tutti con manto in



erba sintetica. Durante il torneo hanno soggiornato oltre 3000 persone provenienti da ben 7 regioni italiane diverse (Sicilia, Calabria, Puglia, Campania, Sardegna, Veneto e Trentino Alto Adige), alle quali si aggiungono due nazioni estere quali Malta (con Valletta e Sirens) e Romania (Juniorul Bucarest con due squadre). Numeri importanti. I più importanti sul piano sportivo, però, li ha fatti registrare il nostro Club, che ha fatto il cosiddetto "double", vincendo cioè sia con la formazione under 15 (davanti a Crotone, Cagliari e Messina) che con quella under 13 (battuto in finale il Calcio Sicilia, secondo clas-

sificato, con alle spalle Padova, Palermo, Juniorul Bucarest e Salernitana). Doppietta per il nostro club anche nei premi individuali: nella categoria under 15 Alessandro Bertuolo, top-scorer di squadra e autore della doppietta decisiva in finale, è stato votato quale miglior calciatore del torneo. Stesso riconoscimento nell'under 13 per Kifle Gambato.

La presenza di 10 squadre professionistiche tra cui - oltre al nostro club - Cagliari, Palermo, Crotone, e Padova ha dato un tocco prestigioso all'evento, che al suo primo anno è già diventato uno dei più prestigiosi di tutto il Sud Italia.



L'Under 15 ha vinto la finale del Sicily Cup contro il Crotone

TOLLE LEISTUNGEN UNSERER JUGENDMANNSCHAFTEN

Die C-Jugend ist Landesmeister, der Jahrgang 2007 schlug beim Turnier in Legnago Teams wie Hellas Verona und Bologna, die U13 und U15 gewannen den „Sicily Cup“ und die 2004er platzierten sich beim internationalen Cordial Cup vor Borussia Dortmund und schlugen den englischen Traditionsverein FC Liverpool.

Mit dem Landesmeistertitel der C-Jugend Mitte Juni endete eine – für die FCS-Jugend – äußerst positive Saison. In den Meisterschaften und Turnieren konnten die jungen Kicker des weißbroten Clubs Erfahrungen sammeln und in einigen Kategorien auch Siege bejubeln.

So holte sich die C-Jugend Mitte Juni in Vahrn zum ersten Mal in der Geschichte des Clubs den Landesmeistertitel. Im Finale wurde der SSV Brixen mit 2:1 (2:0, 0:2, 1:0) geschlagen und die Freude beim Trainer-team um Coach Giorgio Fadda, Co-Trainer Andrea Guglielmo, Tormanntrainer Massimo Schipilliti und Physiotherapeut Simon Knoll und den Spielern war dementsprechend groß. Ein verdienter Sieg, welcher aufgrund der Treffer von Uez, Santa und Buzi zustande kam. Respekt auch den Brixnern, welche den Weißbroten im Finale die Stirn boten und ein tolles Match lieferten. Es ist dies der erste Titel der Weißbroten in dieser Kategorie und es gilt noch zu erwähnen, dass sich der FCS in der gesamten Saison um ein Jahr älteren Gegenspielern gegenüberstand und den - oft bestehenden - körperlichen Nachteil mit einer technisch ausgezeichneten Leistung wettmachten.

Im April und Mai nahmen die zahlreichen Jugendmannschaften des FC Südtirol hin-



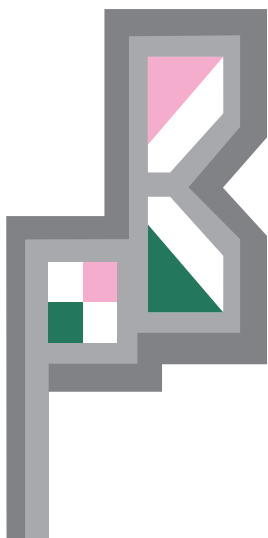
Jubelszenen unserer D-Jugend beim Turnier in Legnago

gegen an mehreren Turnieren in ganz Italien teil.

Unsere D-Jugend des Jahrgangs 2007 reiste am Dienstag, 25. April zum Jugendturnier nach Legnago. Die Jungs um Trainer Berardo und Vize Zeni zeigten beim 18-Teams-starken Turnier in der Provinz Verona eine tolle Leistung. Der Klassenunterschied mit Mannschaften wie Juventus, Roma, Lazio, Torino, Bologna, Chievo, Sampdoria, Hellas Verona, Cittadella und Vicenza war kaum sichtbar. Neben dem FCS nahmen mit Bassano, Venezia,

Padova, Feralpisalò und Mantova auch weitere Jugendmannschaften von Lega Pro-Teams teil.

Die Weißbroten wurden in die Gruppe mit Roma, Bologna, Torino, Padova und Legnago gelost, schafften der Hammergruppe zum Trotz die Qualifikation, indem der AS Rom mit 4-2, Padova mit 2-1 und Legnago mit 4-0 besiegt wurde. In der 2. Phase setzte es gegen Vicenza eine 3:1 Niederlage, sodass die Talente in einem Dreierkreis gegen Juventus und Hellas Verona antreten mussten. Gegen Hellas bejubel-



POMELLA FENSTER

tischlerei-pomella.com - Tel. 0471 880 378

ten die Buaben einen 3:2 Sieg, gegen Juve verlor man nur knapp ebenfalls mit 3:2. Den Turniersieg holte sich schlussendlich Sampdoria, und der FC Südtirol ließ mit einem tollen 4. Platz aufhorchen.

Die weiteren Turniere.

Tapfer geschlagen hat sich auch unser Jahrgang 2004 beim prestigeträchtigen Cordiali Cup in Kitzbühel. Zum ersten Mal in der Geschichte des FCS überstanden die Weißroten mit 12 Punkten die Gruppenphase und ließ Mannschaften wie Borussia Dortmund hinter sich. Im Achtelfinale wartete Kaiserslautern auf den FC Südtirol. Nach einem hart umkämpften Spiel, welches mit 0:0 endete, hatte die Mannschaft aus Deutschland im Elfmeterschießen das Glück auf ihrer Seite. Schade, denn im Viertelfinale wäre es zum Match gegen den FC Bayern München gekommen. So hieß es am Ende Spiel um Platz 9, welches die Mannschaft um Trainerduo Zandonai-Zeni gegen den FC Liverpool im Elfmeterschießen für sich entschied.

Die U13 – und U15 Mannschaften des FC Südtirol flogen hingegen nach Messina, um vom 13. bis 15. April am 1. Sicily Cup



Die U13 gewann den Sicily-Cup

teilzunehmen. In den Gemeinden Capo D'Orlando, Brolo, Piraino und Rocca di Capri Leone nahmen insgesamt 36 Mannschaften und 3.000 Spieler teil. 190 Spiele fanden auf 7 verschiedene Felder aufgeteilt statt, die Mannschaften kamen aus 7 verschiedenen Regionen. Und der FC Südtirol vertrat Trentino Südtirol mehr als gut, denn in beiden Kategorien stemmten unsere Buaben den Siegerpokal in die Höhe. Die Unter 15 gewann das Turnier vor prestigereichen

Vereinen wie Crotone, Cagliari und Messina. Auch die U13 siegte, ließ Teams wie Padova, Palermo, Salernitana und Juniorul Bucarest hinter sich. Und auch die individuellen Preise des besten Spielers gingen nach Bozen. In der Kategorie U15 wurde Alessandro Bertuolo ausgezeichnet. Grund dafür war vor allem der Doppelpack im Finalspiel. Auch in der Kategorie U13 ging der Preis an den FCS, genauer gesagt an Kifle Gambato.



**PAOLO
RATTIN**

04.09.2003
GIOVANISSIMI
PROFESSIONISTI LOMBARDIA
B-JUGEND
PROFESSIONISTI LOMBARDEI

GIOCATORE DEL MESE DI APRILE JUGENDSPIELER DES MONATS APRIL

Il giocatore del mese di aprile è Paolo Rattin, nato a Trento e calciatore che milita nella formazione Giovanissimi Professionisti, anno 2003, del girone lombardo. Paolo è un difensore coraggioso che si assume sempre le sue responsabilità. E' molto attaccato alla maglia biancorossa e fa della lettura del gioco e della tecnica le sue armi migliori. Negli ultimi due mesi ha evidenziato una grande costanza di rendimento che lo ha portato ad attestarsi su standard elevati a livello di prestazioni. Ragazzo sempre molto disponibile nei confronti dei compagni e dello staff tecnico, merita i migliori auguri per un futuro ricco di soddisfazioni all'interno del nostro club. Bravissimo Paolo, continua così!

Der Alperia Spieler des Monats April heißt Paolo Rattin und ist am 4. September 2003 in Trient geboren. Er spielt in der B-Jugend Mannschaft unter Coach Salvo Leotta, welche in dieser Saison gegen Mannschaften aus der Region Lombardei agiert. Paolo ist ein mutiger Abwehrspieler, der über eine feine Spielübersicht und eine ausgezeichnete Technik verfügt. Er gibt immer alles und zeigte in den letzten Monaten herausragende und konstante Leistungen. Paolo ist zudem sehr fleißig, bei Mitspielern und bei den Trainern beliebt und verdient es deshalb diesen Preis entgegenzunehmen. Bravo Paolo!



MY PERFECT XI

FRANCESCO BERTAGNOLLI

Già collaboratore del giornale Alto Adige, radiocronista per conto di NBC - Rete Regione e opinionista in varie tv locali, Francesco Bertagnolli - corrispondente per la Gazzetta dello Sport - è uno dei giornalisti locali che - con riconosciuta competenza - seguono da più anni, segnatamente dai primissimi anni Duemila, le vicende sportive del nostro Club e della nostra prima squadra in particolare.



THE COACH



SEBASTIANI - TESSER

Il primo perché ha vinto un campionato di C2 con una delle squadre più deboli che il Club biancorosso abbia mai avuto (lo dice la carriera successiva dei calciatori). Il secondo perché in termini di qualità assoluta è il miglior allenatore che ha allenato a Bolzano.

THE SUBS

- 1** CAMPO
- 2** NARDI
- 3** MALLUS



FANARTIKEL DES MONATS
ARTICOLO DEL MESE

Sonnenbrille Occhiali da sole

20€
~~28€~~



LINSEN IN DEN FARBEN
ROT UND GRAU ERHÄLTICH
LENTI DISPONIBILI NEI
COLORI ROSSO E GRIGIO

FC FANSHOP

ONLINE

fc-suedtirol.com

FAN CORNER

Via Cadorna Straße 9/b – BZ
Via Palermo Straße 24 – BZ
Via Vilpiano/Vilpianerstr. Nr.3 – Nals

STADIUM

Stadio „Druso“
alle partite casalinghe
bei Heimspielen

FUSSBALL CLUB SÜDTIROL GMBH/SRL

E FANZONE@FC-SUEDTIROL.COM | T 0471/266053

WWW.FC-SUEDTIROL.COM

ANGEBOT GÜLTIG BIS ZUM 31.07.2017 | OFFERTA VALIDA FINO AL 31.07.2017

Record di partecipanti al Kids Day 2017

Circa 200 bambini hanno festosamente invaso il centro sportivo di Maso Ronco, trascorrendo un pomeriggio intero a giocare e a divertirsi con i calciatori della nostra prima squadra, con mister Colombo ed il suo staff e con gli allenatori del settore giovanile.

L'FC Südtirol ha organizzato anche quest'anno un evento ormai consolidato quanto apprezzato come il "Cassa di Risparmio Kids Day by Pffiff Toys". Venerdì, 12 maggio, il centro sportivo di Maso Ronco è stato festosamente invaso da circa 200 bambini che si sono intrattenuti per un pomeriggio intero con simpatici giochi all'aperto messi a disposizione dalla Pffiff Toys, azienda leader in Alto Adige nello specifico settore. Al "Cassa di Risparmio Kids Day by Pffiff Toys" hanno partecipato, oltre ai bambini e ai loro genitori, anche diversi calciatori della nostra prima squadra nonché gli allenatori del settore giovanile biancorosso, che hanno organizzato stazioni e partitelle nelle quali i piccoli partecipanti hanno messo alla prova le proprie abilità calcistiche. I circa 200 bambini presenti (record assoluto di partecipanti) hanno avuto l'opportunità di farsi firmare autografi dai calciatori biancorossi, ma anche di farsi immortalare con gli stessi in preziosissime foto ricordo, ricevendo in omaggio un pallone da calcio autografato dai propri beniamini.



RÖFIX – Sistemi per costruire
Il successo dei nostri clienti è il nostro successo.

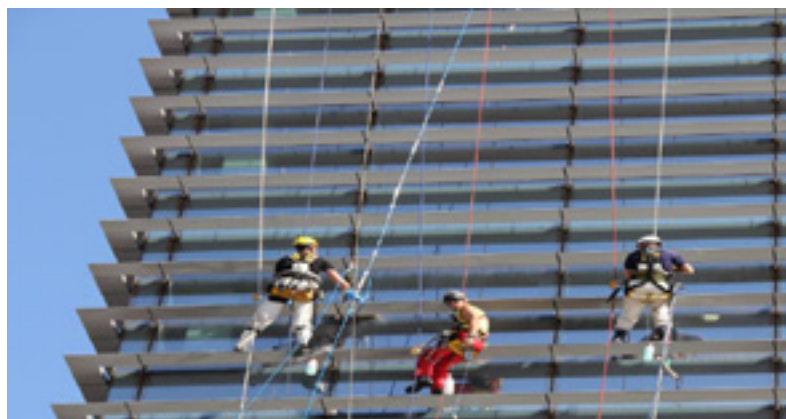
RÖFIX – Bauen mit System
Der Erfolg unserer Kunden ist auch unser Erfolg.



Clean Solutions

info@clean-solutions.it

Gebäudereinigung	Servizi di pulizia
Fassadenreinigung	Pulizia di facciate
Reinigung von Solar- und Photovoltaikanlagen	Pulizia di impianti solari e fotovoltaici
Industriekletterer für Höhenarbeiten	Scalatori industriali per lavori in quota





„Ken“ Obodo insieme ad alcuni piccoli partecipanti al „Kids Day“



Tulli e Gliozzi firmano autografi sui palloni in regalo



Da sx: Pillin, Montesor, Lomolino, Riccardi e Baldan





Rekordbeteiligung beim Sparkasse Kids Day by Pfiff Toys



Einen tollen und actiongeladenen Tag im Zeichen von Fußball und Spaß erlebten Mitte Mai hunderte Kids im Volksschulalter im FC Südtirol Trainingszentrum in Rungg. Beim diesjährigen „Sparkasse Kids Day by Pfiff Toys“, dem Trainings- und Spielernachmittag mit dem Team der Profispieler und der Trainer des FC Südtirol, wurde zudem eine neue Rekordbeteiligung erreicht. Knapp 200 Kinder nahmen Teil am Kids Day, der bereits zum dritten aufeinanderfolgenden Jahr in der Sportzone Rungg in Eppan stattfand. Riesen Spaß hatten aber nicht nur die Kinder. Auch die Spieler der Profimannschaft des FC Südtirol, die FCS-Trainer und die Eltern der Kinder zeigten sich begeistert vom bunten Treiben, das sich in der FCS-Sportzone in Rungg bei Eppan abspielte. Die weißbroten Jugendtrainer hatten verschiedene Technik- und Geschicklichkeitsstationen aufgebaut, welche die Kinder mit dem Ball absolvieren mussten und für die sie Punkte zugesprochen bekamen. Es fanden Mini-Turniere statt und die Spielwarenkette Pfiff Toys war wiederum mit einem Outdoor Spiele-Parcour samt Carrera-Bahn präsent. Am Ende der Veranstaltung erhielten alle Kinder eine Urkunde und einen Sparkasse-Fußball überreicht, welchen sich die Kinder von den FC Südtirol-Profis unterschreiben ließen.

CASHBACK CARD

BIS ZU 5% CASHBACK
FINO AL 5% DI CASHBACK

FCS NACHWUCHS UNTERSTÜTZEN

CONTRIBUIRE ALLO SVILUPPO
DEL SETTORE GIOVANILIE





Elfi Untergassmeir (Engel&Völkers) e Jürgen Braun (KIKU Apple) al buffet

BUSINESS DAY 2017

Record di partecipanti all'evento organizzato dall'FC Südtirol

È stato un successo di presenze ma anche di contenuti e di vivo interesse mostrato dagli invitati, la seconda edizione del "Business Day 2017" organizzato dall'FC Südtirol, che ha fatto confluire al Four Points by Sheraton di Bolzano qualcosa come 171 partecipanti fra soci, sponsor e partner del sodalizio biancorosso, ai quali aggiungere numerosi e autorevoli rappresentanti dell'imprenditoria locale. Un evento, quello organizzato dall'FC Südtirol e curato con grande professionalità dall'Amministratore Delegato Dietmar Pfeifer e dal Responsabile Marketing Hannes Fischnaller, che è stata una propizia occasione di incontro per tutti i partner e gli sponsor dell'FC Südtirol, e non solo, che hanno avuto l'opportunità di mettere a confronto le rispettive attività imprenditoriali e commerciali, al fine di trovare elementi di congiunzione per intavolare trattative, per stringere partnership, per individuare possibili sinergie, per favorire impulsi proiettati a sviluppare nuove idee di business.

Notevoli anche i contenuti trattati prima del networking, che si è protratto sino a tarda sera, grazie alla presenza di personaggi di spicco come il Presidente della Giunta Provinciale, Arno Kompatscher,



Il Presidente Walter Baumgartner

l'Assessore Provinciale Martha Stocker e – ospite d'onore – l'ex Amministratore Delegato del Borussia Dortmund, Michael Meier.

A margine del "Business Day 2017" ci sono state anche alcune significative premiazioni che hanno gratificato i meriti professionali in seno al nostro Club di Alessandro Bassoli e Michael Cia, che hanno abbon-

atamente superato la soglia delle 100 presenze in maglia biancorossa, raggiungendo rispettivamente quota 130 e 122, di Luca Piazzi e Michael Peterlini, congelati dal nostro Club rispettivamente dopo 8 e 14 anni di proficua collaborazione, e del Vice Presidente nonché main sponsor dell'FC Südtirol, Johann „Hans“ Krapf.



Die Podiumsgäste

Michael Meier beim Business Day des FC Südtirol



Der deutsche Fußballmanager, der mit dem 1.FC Köln, Bayer 04 Leverkusen und Borussia Dortmund Erfolge als Geschäftsführer vorweisen kann, war im Rahmen des FC Südtirol Business Day nach Südtirol gereist, um den 171 geladenen Gästen aus Wirtschaft, Politik und Sport spannende Details aus seinem höchst interessanten Leben zu erzählen. Er sprach dabei über die Wichtigkeit und die Kraft des Sports und des Fußballs für die Menschen und erklärte unter anderem, wie man einen Verein wie Borussia Dortmund mit seinen Fans Schritt für Schritt an die Börse bringt. Der Einladung zum FC Südtirol Business Day gefolgt waren 171 Sponsoren, Gesellschafter und Unternehmer aus Südtirol, die unter dem Motto „Miteinander erfolgreich“ zuerst in den Genuss der Gastvorträge von Fußballmanager Michael Meier und Landeshauptmann Arno Kompatscher kamen. Es folgte eine interessante Podiumsdiskussion mit Meier und Kompatscher, sowie dem Frei.Wild Bandleader Philipp Burger, Sport-Landesrätin Martha Stocker, Manager des Jahres 2016 Hans Krapf und FCS –Kapitän Hannes Fink, welche von Christian Pfeifer, Chefredakteur der Südtiroler Wirtschaftszeitung geführt wurde. Im Anschluss ehrte der FC Südtirol den langjährigen Sportdirektor Luca Piazza und den Sekretär Michael Peterlini, welche den FCS nach 8 bzw. 14 Jahren verlassen werden. In den Club 100, den Club der Spieler mit mehr als 100 Einsätzen im weißroten Dress, aufgenommen wurden hingegen Abwehrspieler Alessandro Bassoli und Mittelfeldspieler Michael Cia. Auch dem Mehrheits-eigentümer und Vize-Präsident Hans Krapf wurde für die langjährige Unterstützung gedankt. Der zweite Teil der Veranstaltung wurde im Networking Foyer des Sheratons abgehalten. Hier kamen die Teilnehmer beim Umtrunk untereinander ins Gespräch und es wurden neue Kontakte geknüpft, sowie bestehende gefestigt. Es war dies das Ziel des FCS Business Day, der Rahmenbedingungen schaffen sollte, um Sponsoren und Partner sowie Unternehmer Südtirols zusammenzubringen.



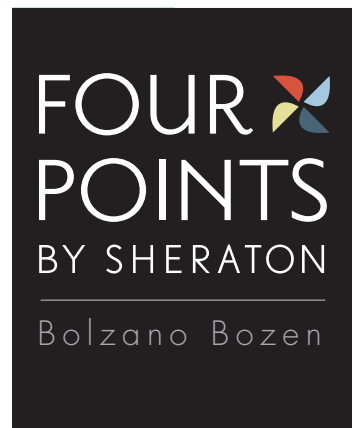
Networking unter Business Day Gästen



Matthias Perathoner (Four Points by Sheraton)



Simon Schenk (I.C.iT), Franco Bozzetta (FCS Gesellschafter) und Michael Santa





Christian Pfeifer, Alessandro Bassoli, Michael Cia, Dietmar Pfeifer, Hans Krapf, Roberto Zanin, Walter Baumgartner, Luca Piazza und Michael Peterlini.



FCS Präsident Walter Baumgartner, Michael Meier, Landeshauptmann Arno Kompatscher, FCS Vize-Präsident Hans Krapf und Landesrätin Martha Stocker



Michael Meier



Geschäftsführer Dietmar Pfeifer und Präsident Walter Baumgartner überreichten Hans Krapf ein FCS-Trikot



Gäste vom Oberschulzentrum Mals





Due giorni di puro divertimento col Südtirol alla Fiera del Tempo Libero

Con una parete a cerchi per i tiri di precisione, con un angolo fanshop e con la presenza dei calciatori della prima squadra, l'FC Südtirol ha contribuito a fine aprile ad allietare la due-giorni della Fiera del Tempo Libero a Bolzano, a beneficio dei tantissimi visitatori. Per il secondo anno di fila il nostro club ha attivamente presenziato alla Fiera del Tempo Libero con un proprio stand.

D'altronde la prima e più importante società calcistica non solo della provincia altoatesina ma anche dell'intera regione, non poteva mancare alla Fiera del Tempo Libero, all'interno della quale viene dato ampio spazio all'attività sportiva e alle associazioni sportive. Il Südtirol ha messo a disposizione di tifosi, simpatizzanti e visitatori una parete con i cerchi per i tiri di precisione, tradizionale giuochino sempre gradito da grandi e piccini per mezzo del quale il Südtirol ha messo in palio alcuni graditi premi e gadget del proprio fanshop.

Per tutti i visitatori della Fiera del Tempo Libero, la presenza di uno stand biancorosso è stata anche l'occasione per incontrare i calciatori della prima squadra, richiestissimi per autografi e foto-ricordo.



Nicola Domenico Forti e Andrea Guglielmo con tre piccoli tifosi biancorossi

Collaboratori e allenatori del nostro settore giovanile hanno fornito ai visitatori tutte le informazioni richieste per meglio conoscere le molteplici attività del nostro club, sportive ma non solo. Abbiamo riscontrato, soprattutto da parte

dei più piccoli, grande curiosità e attenzione per i nostri Alperia Junior Camp estivi, ma anche vivo interesse per l'iscrizione alla nostra Scuola Calcio o per la possibilità di entrare a far parte del nostro settore giovanile.



Alessandro Bassoli mit FCS Fans

Der FC Südtirol auf der Freizeitmesse in Bozen

Schusskraft und Schusspräzision waren Ende April gefragt am FC Südtirol Stand auf der Freizeitmesse in Bozen. Der Stand der Weißrotten war nicht nur aufgrund des Torschussgeschwindigkeitsgeräts und der Torwand auch in diesem Jahr ein echter Publikumsmagnet.

Als einziger Profifußballclub des Landes durfte der FC Südtirol nicht fehlen auf der Bozner Freizeitmesse, der Messe für Urlaub, Sport und Freizeit, die Ende April in Bozen stattfand. Mit knapp 45.000 Besuchern und 150 Ausstellern an vier Tagen ist sie die beliebteste Messe der Region. Der FC Südtirol zeigte sich zum zweiten Jahr in Folge den vielen Besuchern, welche auf dem Messe-Stand der Weißrotten Informa-

tionen zu den Alperia Junior Camps 2017, zur Einschreibung in die Fußballschule des AFC Südtirol und zu den geplanten Events einholen konnten. Weiters informierte der FCS über das Fortschreiten der Bauarbeiten am Trainingszentrum in Rungg und gab Auskunft über die geplante und beschlossene Erneuerung des Drusus-Stadions in Bozen. Ein echter Publikumsmagnet war in diesem Jahr der Torschuss-

geschwindigkeitswettbewerb am Freitag und der Präzisionscontest an der Torwand am Samstag. Die talentiertesten Kinder erhielten Geschenke, welche von den FC Südtirol-Profis höchstpersönlich überreicht wurden. Für einen reibungslosen Ablauf sorgte die FCS Marketing und Eventabteilung mit Verena, Nicola und Hannes, sowie die Trainer und Spieler der FCS-Jugendabteilung.



Entspannen am Malschacher See (Kärnten)

Rilassamento al lago di Malschach (Carinzia)

sonnenresort MALTSCHACHER SEE***

Nahe der Stadt Feldkirchen schmiegt sich Ihr Sonnenresort Malschacher See an die Ausläufer der Nockberge. Der Blick auf den gleichnamigen Nationalpark und der malerische See bilden eine stimmungsvolle Kulisse für den perfekten Familienurlaub.

sonnenresort MALTSCHACHER SEE***

Vicino la città Feldkirchen il lago di Malschach è parte della zona marginale dei Nockberge. La vista sulle montagne è il lago bellissimo fanno una quinta perfetta per le vacanze con tutta la famiglia.

www.sonnenresorts.at



sonnenresort
MALTSCHACHER SEE
familie. unbeschwert. aktiv.

Malschacher See Str. 5 | 9560 Feldkirchen - Austria

Buchung unter | Prenotazioni al numero

Tel.: +49 (0)5321/685540

Buchungscode unbedingt angeben: FCS-1704-SMA

in ogni caso prendete il codice: FCS-1704-SMA

eMail: info@sonnenresorts.at | Internet: www.sonnenresorts.at

➔ 7 Nächte zum Fan-Preis: ab 449,- € pro Familie
Reisezeitraum: 01.05. - 23.09.2017, nach Verfügbarkeit
➔ 7 Nächte al prezzo "fan": da Euro 449,00 / famiglia
Tempo di viaggio: 01.05. - 23.09.2017 a disponibilità

„Sonnenwolfs' Urlaubsspaß“

- 7 Übernachtungen im Appartement „Fichte“ oder Studio „Buche“
- täglich reichhaltiges Frühstücksbuffet, Mittag-Snackbuffet, Kaffee und Kuchen, kalt-warmes Abendbuffet
- All-Inklusive Getränkebar von 10:00 Uhr bis 22:00 Uhr jeweils zur Selbstbedienung
- kostenfreie Nutzung der hauseigenen Sport- und Freizeiteinrichtungen wie Hallenbad, Sauna, Kegelbahn, Strandbad, Tennisplätze, Beachvolleyball
- mindestens 40 Stunden spannende Aktivitäten mit dem Sonnenwolfs-Kinderklub
- freies Schwimmen, Spielen und Saunieren im resorteigenen Schwimmbad

z. B. eine Familie (2 Erw. und 2 Kinder bis 12 J.):
im Appartement „Fichte“ ab 569,- €
im Studio „Buche“ ab 449,- €

1. bis 2. Kind bis einsch. 12 J. im Zimmer der Eltern frei, von 13 bis 17 J. pro Kind und Nacht 30,- €. 3. Kind bis einsch. 17 J. pro Kind und Nacht 30,- €

„Sonnenwolfs' Urlaubsspaß“

- 7 notti nell'appartamento „Fichte“ o Studio „Buche“
- Ogni giorno: prima colazione, pranzo, caffè e torte, cena (buffet)
- Bibite a self-service dalle ore 10:00 fino alle ore 22:00
- L'uso gratuito dei campi sportivi e delle strutture ricreative come piscina, sauna, bowling, stabilimento balneare, campi da tennis, campi da beach volleyball
- Per i bambini da 4 anni: Sonnenwolfs' Kids-Club, almeno 40 ore / settimana giochi e attività divertente

p.e.: famiglia (2 adulti e due bambini fino a 12 anni)
nell'appartamento „Fichte“ da Euro 569,00
nel Studio „Buche“ da Euro 449,00

2 bambini fino 12 anni gratuiti nelle camera dei genitori, 13 - 17 anni Euro 30,00 / bambino / giorno, 3° bambino fino 17 anni Euro 30,00 / giorno

Mister Colombo, Tait, Lupoli e Rantier in cattedra al corso Olympia



 **hegematic**

Rennstallweg 1-3
39012 Meran (BZ)
Tel. 0473-234990
Fax. 0473-449876

info@hegematic.com
www.hegematic.com



Einfach online drucken:

Die bunte Online-Druckerei!

Taktisch klug bestellen und Geld sparen!

Werbeschilder, Klebefolien, Aufkleber, Displays,
Werbetechnik, Großformatdrucke, Big-Prints, Fahnen,
Masten, Wandtapeten, Papierdrucke und noch vieles mehr!

Haben Sie Fragen?

> www.flamingo-shop.eu/callback
oder direkt: +39 0473 620 374

 **designed + produced**
IN SÜDTIROL | ALTO ADIGE

print online - www.flamingo-shop.eu - so druckt man heute



Una mattinata speciale, nel mese di aprile, per il nostro mister Alberto Colombo, ma anche per i calciatori Julien Rantier, Arturo Lupoli e Fabian Tait e per i ragazzi del corso "Olympia-Operatore turistico sportivo" del Cts "Einaudi", il percorso formativo rivolto ai giovani che praticano sport e intendono assumere competenze per accedere alle varie professioni in ambito sportivo e turistico e nelle attività ricreative e del tempo libero. Il ciclo di incontri con personaggi illustri dello sport ha trovato perfetta sintonia nel "Progetto Scuola" dell'FCS. Dopo l'introduzione della direttrice, Nicoletta Rizzoli, stimolati dalle domande dei giornalisti sportivi Andrea Anselmi, responsabile area comunicazione della società biancorossa, e Daniele Magagnin, calciatori e mister si sono rapportati con i ragazzi di un indirizzo scolastico frequentato da diversi calciatori della società e che in passato ha avuto come allievi molti importanti giocatori dell'FCS e, tra questi, anche l'estremo difensore del Chievo, Andrea Seculin. Una serie di testimonianze dirette importanti e significative: le esperienze personali, i rapporti con compagni, tecnici e società e anche con i procuratori, le sensazioni che si provano

nei momenti di gioia, ma anche e soprattutto nei momenti più difficili, soprattutto quando ci si deve rapportare con un infortunio. E poi la "rabbia positiva", quella carica agonistica insita in uno sportivo soprattutto quando deve fare i conti con scelte tecniche ed è costretto alla panchina. "Un tecnico, a Pisa – ha sottolineato Arturo Lupoli –, a proposito di scelte, un giorno mi invitò a scegliere i migliori venti giocatori al mondo e di formare una rosa di big, i migliori di ogni reparto. Lo feci in breve tempo. Mi chiese poi di schierare in campo una formazione ideale e di pensare a cosa dire a quelli esclusi, tutti top player, che avevo relegato in panchina. Sinceramente andai in difficoltà. E quella era solo una simulazione. ... Questo è lo sport. Bisogna lavorare con costanza per farsi trovare sempre pronti". Lupoli ha raccontato la sua storia di sport e di vita: lo scudetto con le giovanili del Parma insieme a Giuseppe Rossi, il trasferimento, ancora minore all'Arsenal, e poi tante squadre, tante esperienze importanti di sport e di vita e la convivenza con l'antipatica etichetta di "grande promessa mancata", riduttiva considerazione di chi vive superficialmente lo sport, senza conoscerne le dinamiche.

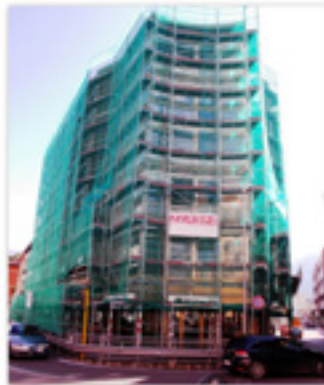
Una carriera intensa quella di Julien Rantier, definitosi "Procuratore di me stesso. Molti procuratori non curano gli interessi degli atleti, ma i propri e allora mi arrangio". Fabian Tait, dalle giovanili del Salorno al Mezzocorona e poi all'FCS, con la passione e la forte propensione al sacrificio, anche nei momenti più cupi della vita. Un esempio del "Si può fare!". Sono stati trattati tanti temi, dal "non mollare mai" alla comunicazione, alle dinamiche che si sviluppano nella sacralità dello sport. Mister Colombo ha spaziato a tutto campo, dispensando consigli frutto dell'esperienza e dettati dal cuore, anche quando si è trattato di parlare del lavoro assunto in "corso d'opera" all'FCS con un lavoro più psicologico che tecnico-atletico. "Noi allenatori - ha aggiunto, sorridendo - viviamo sempre e solo con un unico metro di giudizio, i risultati. Non è come a scuola dove i professori propongono le verifiche e poi giudicano i ragazzi che le hanno compiute, nel nostro mondo prepari la verifica-partita e poi ad essere giudicato per primo è l'allenatore-professore prima che gli allievi-giocatori ...", ha concluso – scherzando – l'allenatore brianzolo.

SweetSauna Time to Relax

STARPOOL

wellness concept

Coach Colombo, Lupoli, Rantier und Tait zu Besuch in der Landesberufsschule Einaudi



Sede legale: Via Galileo Galilei, 33 - 39100 BOLZANO
 Tel. 0471.053755 - Fax. 0471.053370
 Filiale: Via dell'Industria, 6 - 37012 BUSSOLENGO (VR)
 C.F./P.IVA : 02693260215
 e-mail: info@ponteggizerbini.it - www.ponteggizerbini.it



RUBNER
türen

HAUSTÜREN AUS HOLZ
 PORTONCINI IN LEGNO



Rubner Türen AG
 Werk Ritten
 Handwerkerzone 13
 Klobenstein/Ritten
 Tel.: 0471 356 118

Rubner Türen S.p.A.
 Stabilimento Renon
 Zona Artigianale, 13
 Renon/Collalbo
 ritten.tueren@rubner.com

HOLZLEIDENSCHAFT

www.tueren.rubner.com

Einen speziellen Vormittag erlebten Coach Colombo und die FCS-Profi-spieler Arturo Lupoli, Julien Rantier und Fabian Tait im Monat April. Die Vier waren der Einladung der Landesberufsschule Einaudi und dessen Direktorin Nicoletta Rizzoli gefolgt und sprachen vor den Schülern des Kurses „Olympia: operatore turistico sportivo“ über ihr Leben als Fußballer und dessen Vor- und Nachteile.

Der Kurs Olympia richtet sich an junge sportbegeisterte Jugendliche, die nach erfolgreichem Abschluss einen Weg im Tourismus, Event oder Sportbereich einschlagen wollen. Die zweistündige Fragestunde, Daniele Magagnin und Andrea Anselmi stellten die Fragen, entwickelte sich zu einem interessanten Hin und Her, denn die FCS-Delegation geizte nicht mit eigenen Erfahrungen und ließ den vielen Schülern interessantes Insiderwissen zukommen. So wurde über den Umgang in der Kabine zwischen Spielern und dem technischen Stab, dem Verhältnis zwischen den Kickern mit deren Agenten und über die persönlichen Höhepunkte in den jeweiligen Karrieren gesprochen. Auch das

Thema Verletzungen und wie man damit umgehen soll, wurde angeschnitten. Zudem sprachen die vier über die Gefühle nach einem Ausschluss aus der Stammformation und den sogenannten „positiven Zorn“, welchen ein Spieler haben sollte, wenn er nicht zum Zug kommt. „Denn es ist nicht leicht für einen Trainer, aus einem guten Kader, 11 Stammspieler auszusuchen“, meinte beispielsweise Arturo Lupoli, der eine Anekdote aus seiner Zeit bei Pisa erzählte: „Ein Trainer ließ mich eines Tages eine Liste erstellen mit den besten 20 Spielern der Welt. Ich hatte keine großen Probleme. Doch dann meinte er, dass ich jetzt 11 Spieler aufs Feld stellen und den restlichen 9 Spielern erkläre sollte, dass sie nicht spielen. Ich hatte Schwierigkeiten und verstand das Dilemma der Trainer an den Wochenenden.“ Lupoli erzählte zudem noch einige Details aus seiner Profikarriere, die in Parma und daraufhin in Arsenal ausgezeichnet begann, dann aber nicht ganz nach Wunsch geraten ist.

Eine tolle Karriere hinter sich hat auch Julien Rantier, der sich als sein eigener

Spieleragent bezeichnet. „Viele Agenten schauen nicht auf den Spieler, sondern nur auf sich selbst. Deshalb habe ich eines Tages entschieden, meine Spielerrechte selbst zu vertreten.“

Und dann saß noch Fabian Tait am Pult. Der Salurner sprach über seine Zeit in der Oberliga und Serie D und den – nicht mehr für möglich geglaubten – Sprung in den Profifußball. Getreu seinem Leitspruch „Nie aufgeben“, den er immer schon verfolgt hat.

Trainer Colombo sprach hingegen über mehrere Themen, wie die Ernennung als FCS-Trainer im Laufe der Saison und die damit verbundene kurze Zeit, die er hatte um Spieler kennenzulernen und spielerische sowie taktische Anweisungen durchzusetzen. „Ich arbeitete mehr in den Köpfen der Spieler und versuchte, psychologisch einzuwirken.“ Weiters scherzte er über das etwas komische Los der Trainer: „Anders als bei Professoren, welche die Schularbeit vorbereiten und im Nachhinein die Schüler bewerten, bereiten wir die Spieler auf das Match vor, doch im Nachhinein werden wir selbst bewertet und im schlimmsten Fall ausgewechselt.“

asm
artists sports & media

artist management



Focus on
your skills,
we take care
of the rest

media management



ASM is an international management agency that provides high standard support services to Artists, Sportsmen & Women and Media Events.

ASM provide their services from the executive production of projects to their follow-up and media (on & offline) management.

ASM 360° Management services to Individuals & Companies

sports management



Join Us

Very soon at:
www.asm-agents.com
(under construction)

asm
artists, sports & media

+34 607 778 330
hfauteck@asm-agents.com

ASM Management is able to adapt to the challenges in the fast moving digital world

WHITE RED NEWS



FCS info-point nella sede della Würth.

In occasione del "Forum Imprenditori" l'FC Südtirol era presente nella sede di Eгна della Würth - da anni "Premium Sponsor" del nostro Club - con un proprio stand, spazio espositivo dove abbiamo illustrato ai presenti - con video e pubblicazioni - l'intensa attività che svolgiamo nel settore sportivo ma anche del marketing, della comunicazione e degli eventi per partner e tifosi.

FCS Info-Point beim Würth-Event.

Im Rahmen des Würth-Events "Digitales Zeitalter - Wie fit ist dein Unternehmen" war der FC Südtirol der Einladung ihres Premium-Sponsors gefolgt und mit einem Informationsstand vertreten. Mit Broschüren und TV-Bildern gab der FCS den vielen teilnehmenden Unternehmern Einblicke in die zahlreichen Aktivitäten die der Proficlub seinen Partnern und Fans in den Bereichen Marketing, Kommunikation und Eventmanagement bietet.



Aperitivo di fine stagione coi tifosi.

Al Fantasy Lounge Bar di Corsdo Libertà a Bolzano, da anni feudo biancorosso, i tifosi biancorossi hanno organizzato a fine campionato un aperitivo per festeggiare la fine della stagione. Il nostro Club ha gratificato l'iniziativa, partecipando al simpatico con una propria delegazione, capitanata dal Vice Presidente Roberto Zanin e composta anche dai calciatori Fabian Tait, Ettore Gliozzi, Julien Rantier e Gabriel Montaperto. Presente anche il Direttore Sportivo Luca Piazzi, che ha voluto salutare i rappresentanti del tifo biancorosso dopo otto anni di militanza nel nostro Club, dal quale si è congedato a fine campionato.

Fan-Treffen im Fantasy.

Zu Saisonende organisierten die Fans des FC Südtirol in der Bar Fantasy einen Aperitif, bei welchem die Funktionäre und Spieler der Weißroten nicht fehlen durften. Vize-Präsident Roberto Zanin, der scheidende Sportdirektor Luca Piazzi und die Spieler Fabian Tait, Ettore Gliozzi, Julien Rantier und Gabriel Montaperto schauten vorbei und unterhielten sich mit den FCS-Fans.



Amichevole al Briamasco.

A metà maggio, amichevole di solidarietà - con libere offerte devolute all'ingresso dello stadio Briamasco alla Lega Tumori e all'Admo Trento - fra la nostra prima squadra, reduce dalla riconferma nel campionato di Lega Pro, e il Trento, 'fresco' di promozione nel campionato nazionale di serie D. In campo si è visto del bel calcio e ben cinque gol, con vittoria biancorossa per 4-1. Per la squadra di Colombo in gol (e che gol!) Michael Cia, Giacomo Tulli, Ettore Gliozzi e il giovane, aggregato dalla Berretti, Stefano Betteto. Gol della bandiera aquilotta a firma di Pangrazzi.

Freundschaftsspiel gegen den Oberligameister.

Mit 4:1 schlug der FCS Mitte Mai den Oberligameister Trient. Die Treffer im Benefizspiel, welches im Briamasco Stadion von Trient abgehalten wurde, erzielten Cia, Tulli, Gliozzi und Betteto. Der Erlös der Eintrittskarten ging an die Vereinigung der Knochenmarkspender und an die Liga zur Krebsbekämpfung. Und die Zuseher sahen tolle Aktionen und einen wirklich sehenswerten Weitschusstreffer von Michael Cia.



In bocca al lupo Mattia Zambaldi e grazie!

Dopo tre stagioni di proficua ed apprezzata collaborazione in qualità di capo-fisioterapista del nostro Club, Mattia Zambaldi lascia l'FC Südtirol per trasferirsi a Torino, dove lavorerà all'interno di uno studio specializzato che da qualche anno collabora niente di meno che con la Juventus. Mattia è cresciuto molto nei tre anni trascorsi nel nostro club, dimostrando competenze, capacità e affidabilità assoluta. Da parte della grande famiglia biancorossa un grosso in bocca al lupo per la nuova esperienza professionale e l'augurio delle migliori fortune.

Danke Mattia Zambaldi.

Nach drei Saisonen als Physiotherapeut des FC Südtirol zieht es den Trientner Mattia Zambaldi eine Station weiter. Er wird in Turin in einem – im Fußball spezialisierten – Studio arbeiten, welches seit einigen Jahren Physiotherapeuten für den Jugendsektor von Juventus Turin stellt. Der FCS bedankt sich bei Mattia für drei intensiv geführte Jahre, in welchen er als Verantwortlicher der medizinischen Abteilung eine hervorragende Arbeit geleistet hat. Viel Glück.

Il vero tortellino di Valeggio



Sapori di Valeggio

Eccellenze Alimentari Srl | via Nilo Mondin, 10/12
Valeggio sul Mincio (Vr) Italy
Tel. 045 637 00 76 | Fax 045 637 92 11
saporidivaleggio@gmail.com

scopri tutti i nostri prodotti
www.saporidivaleggio.it



SPITZENSTÜRMER!
QUALITÀ DI PUNTA!



BOZEN
BOLZANO

KELLEREI.CANTINA.WINERY

Detailverkauf Bozen / Vendita al dettaglio Bolzano - Grieser Platz, 2 - Piazza Gries, 2
Tel. +39 0471 27 09 09 - Brennerstraße 15 - Via Brennero, 15 / Tel. +39 0471 97 67 33
www.kellereibozen.com - www.cantinabolzano.com

WHITE RED NEWS



Le infrastrutture dell'FC Südtirol

Il 16 maggio scorso il nostro Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer, ha fatto visita alla scuola professionale Toniolo di Bolzano, confrontandosi con gli studenti dalla seconda alla quinta classe circa le due nuove infrastrutture di cui si doterà il nostro club, ovvero il Centro Sportivo di Maso Ronco e lo stadio Druso. Pfeifer ha visionato con attenzione il progetto di urbanistica sportiva elaborato dagli studenti del Toniolo e contestualmente ha presentato loro i progetti già realizzati per la nuova sede amministrativa a Maso Ronco e la ristrutturazione dello stadio Druso di Bolzano.

Die Infrastrukturen des FC Südtirol

Am 16. Mai besuchte Dietmar Pfeifer die Oberschule „Toniolo“ in Bozen, um den Schülern der zweiten bis fünften Klasse einen Überblick über die beiden neu geplanten Strukturen des weißroten Proficlubs zu geben. Der Geschäftsführer des FCS gab Einblick in die verschiedenen Baupläne des Trainingszentrums in Rungg und veranschaulichte anhand erster Renderings das Ausmaß der geplanten Erneuerungen am Bozner Drusus-Stadion.



In visita alla "Kellerei Bozen".

Pochi giorni dopo la conclusione del campionato, una delegazione biancorossa composta dall'Amministratore Delegato Dietmar Pfeifer, dal Responsabile Marketing Hannes Fischnaller e dai calciatori Hannes Fink, Michael Cia e Fabian Tait ha fatto visita alla "Kellerei Bozner", per salutare e ringraziare uno dei nostri ormai storici partner/sponsor.

Versprechen Gehalten.

FCS zu Gast in der Kellerei Bozen. Wenige Tage nach Ende der Meisterschaft löste der FC Südtirol das zu Saisonbeginn gegebene Versprechen ein und besuchte mit einer Südtiroler Delegation die Kellerei Bozen. Mit dabei waren Geschäftsführer Dietmar Pfeifer, Marketingleiter Hannes Fischnaller und die drei Profikicker Fabian Tait, Hannes Fink und Michael Cia. Der FCS bedankte sich beim Obmann Michl Bradlwarter und Geschäftsführer Klaus Sparer für die langjährige Partnerschaft, welche auch in Zukunft weitergeführt wird.



In visita alla scuola media Michael Pacher di Bressanone.

E' proseguito anche nel mese di maggio il nostro tour fra gli istituti altoatesini, in nome del progetto "Scuola e Calcio" che abbiamo promosso quest'anno. Capitano Hannes Fink e

Michael Cia hanno fatto visita alla scuola media "Michael Pacher" di Bressanone, intrattenendosi a lungo con gli studenti e rispondendo a tutte le loro domande.

Projekt Schule und Fußball: Hannes Fink und Michael Cia in der Mittelschule Michael Pacher.

Auch im Monat Mai setzte der FC Südtirol und seine Spieler die Tour in den Schulen Südtirols fort. So besuchten Kapitän Hannes Fink und Michael Cia am 17. Mai die Mittelschule Michael Pacher in Brixen, wo sie den Schülern tolle T-Shirts überreichten, auf Fragen antworteten und fleißig Autogramme signierten.



it system
office solution

ITSystem KG – Sas
Via Rosministrs. 75
39100 Bolzano/Bozen

www.itsystem.it
info@itsystem.it
Tel. 0471/096666

HARDWARE
SOFTWARE
SMARTPHONE
SERVER/NETZWERKE
CLOUD
INTERNET
WEBDESIGN
DOMAIN VERWALTUNG
ELEKTRONISCHE
FAKTURIERUNG
DIGITALE UNTERSCHRIFT
EMAIL PEC
SMARTPHONE REPARATUR



Asphaltarbeiten • Straßenbau Asfalti • costruzioni stradali



VARESCO S.r.l.
GmbH

Armin Varesco: 333 290 70 31 • Thomas Varesco: 335 763 83 08

39044 Neumarkt / Egna • Tel. 0471 812793 • Fax 0471 820667 • info@n-varesco.it • www.n-varesco.it



Erlebnis Duschen
Emozione Doccia
Shower Emotions

